

Beresosem Nhoma A Eto So Abien

Salomo Sre Nyansa

¹ Ohene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu den, efise AWURADE, ne Nyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso.

² Ofree Israel nyinaa, asahene ne asraafodom ntuanfo, atemmufu, amanye ne mmusua ntuanfo nyinaa.

³ Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepoo Gibeon so baabi a wode Onyankopon Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi ye Ntamadan a Mose a oye AWURADE somfo sii wo sare no so no.

⁴ Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afi Kiriath-Yearim de ako ntamadan sononko bi a wasi wo Yerusalem mu.

⁵ Nanso na kobere mfrafrae aforemuka a Hur nena a oye Uri babarima Besaleel sii no da so wo Gibeon, wo AWURADE Asoredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa AWURADE akwankyerɛ.

⁶ Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kobere mfrafrae aforemuka no ho wo AWURADE anim, boo ohyew afere ahorow apem wo so.

⁷ Da no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo dae mu kyere Salomo, bisaa no se, "Den na wope? Bisa na mede bema wo!"

⁸ Salomo buaa Onyankopon se, "Wudii m'agya Dawid nokware na woyee no adoe, na afei wode me asi n'anan mu se ohene.

⁹ Na afei AWURADE Nyankopɔn, mesɛ wo di bo a wohyɛ m'agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a wɔn dodow te sɛ asase so mfutuma so hene.

¹⁰ Ma me nyansa ne nimdeɛ, na memfa nni wɔn so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kese sɛ so?"

¹¹ Onyankopɔn ka kyereɛ Salomo se, "Esiane sɛ w'ahiasem kese ne sɛ wopɛ sɛ woboa wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam anaa w'atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne nimdeɛ a wode bedi me nkurofo so yiye nti,

¹² mema wo nyansa ne nimdeɛ a wubisae no. Afei, mema wo sika, ahode ne anuonyam a ohene biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso ohennyaa no saa da biara da."

¹³ Na Salomo fii hyiadan a ewɔ Gibeon bepɔw no so no mu san kɔɔ Yerusalem kodii hene wɔ Israel so.

¹⁴ Salomo nyaa nteaseenam ne apɔnkɔ be-bree. Na ɔwɔ nteaseenam apem ahannan ne apɔnkɔ mpem dumien. Ode emu fa kese guguu nteaseenam nkuropɔn no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem.

¹⁵ Salomo bere so no, dwete ne sikakɔkɔɔ buu so sɛ abo wɔ Yerusalem. Na sida abooden nnua nso buu so sɛ ankye nnua a na abu so wɔ Yuda mmepɔw no ase no.

¹⁶ Na Salomo tɔɔ apɔnkɔ fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no aguadifo nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye.

¹⁷ Saa bere no na wotumi tɔ Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no

nnwetebona kilogram ason, na aponko nso, wotumi to no nnwetebona kilogram abien. Won nso kotonton won nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

2

Asoredan No Si Ahoboa

¹ Salomo hye se wonsi AWURADE Asoredan ne n'ankasa n'ahemfi.

² Ofaa apaafu mpem aduwon ne abotwafu mpem aduwotwe fii bepaw so aman mu ne nnipa mpem abiesa ne ahansia a wodi adwuma no anim.

³ Salomo de nkra yi komaa Tirohene Huram:

“Bre me sida nnua te se nea wode bre m'agya Dawid, bere a na oresi n'ahemfi no.

⁴ Merebesi Asoredan ahye AWURADE, me Nyankopon din anuonyam. Ebeye baabi bi a woyi asi ho se wonhyew nnuhum ne kurobow wo n'anim, nna aforebode brodo sononko no adi, na wamma ohyew afore ahorow homeda biara, anpa ne anwummere, Osram Foforo biara afahye ahorow ne AWURADE yen Nyankopon nnaponna biara. Ono na wahye Israel se wonye saa nneema yi daa daa.

⁵ “Eyi beye Asoredan a eso na eye fe, efise yen Nyankopon no ye onwonwani a oso kyen ofoforo biara.

⁶ Hena na obetumi asi ofi a efata ama no? Osorosoro mpo ntumi nkora no. Na me see ne hena a mesi asoredan ama no? Nea metumi aye ara ne se mesi baabi a wobebob afore ama no.

⁷ “Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakoko, dwete,

kɔbere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim senea wɔhye ntama aduru ma eye bibiri, kɔkɔɔ ne tuntum ma eye fe yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfo a m'agya Dawid yii wɔn no beye adwuma.

⁸ “Afei, fa sida, ɔpɛpaw ne ɔbako nnua fi Lebanon brɛ me, efise, minim se wo mmarima no akyi no, obi nni ho wɔ nnuabu mu; na mesoma me mmarima na wɔabɛboa wɔn.

⁹ Asɔredan a merebesi no kese ne ne fe a ɛbeyɛ nti, nnua bebree ho behia me.

¹⁰ Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima no ka.”

¹¹ Enna ɔhene Hiram kyerew saa mmuae yi de kɔmaa Salomo:

“Esiane se AWURADE dɔ ne nkurofo nti na ɔde wo asi wɔn so hene.

¹² “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asɔredan ama AWURADE ne ahemfi ama n'ankasa ho.

¹³ “Merebre wo odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a wɔfre no Hiram-Abi. Ɔye onyansafo ankasa

¹⁴ a ɔye ɔbea bi a ofi Dan a ewɔ Israel babarima; n'agya nso fi Tiro. Ɔye sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na ɔwɔ abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. Ɔye ɔbenfo wɔ ntama bibiri, tuntum ne kɔkɔɔ hye mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, ɔye sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wɔde ma no.

Ɔne w'adwumfo ne wɔn a me wura Dawid a ɔye w'agya no yii wɔn no beye adwuma.

¹⁵ “Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asem no bra.

¹⁶ Nnua biara a eho hia no, yebetwa afi Lebanon mmepɔw so, na yede aye mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi ho no, wubetumi de ako Yerusalem.”

¹⁷ Salomo kan ahoho dodow a wɔwɔ Israel asase so, te se nea n'agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem oha aduonum abiesa ne ahansia (153,600).

¹⁸ Ɔmaa wɔn mu mpem aduɔson (70,000) yee apaafo. Wɔn mu mpem aduɔwɔtwe (80,000) yee abotwafo wɔ wɔn mmepɔw nkurow no so, na wɔn mu mpem abiesa ne ahansia (3,600) yee wɔn a wodi nnwuma no anim.

3

Salomo Si Asɔredan No

¹ Na Salomo fii ase sii AWURADE Asɔredan no wɔ Yerusalem Moria bepɔw so a eho na AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo agya Ɔhene Dawid no. Wosii Asɔredan no wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho, baabi a Dawid yi too ho no.

² Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar ɔsram (beye Oforisuo) mu, na wofii ɔdan no si ase.

³ Na Onyankopɔn Asɔredan no fapem ntwemu ye anammɔn aduɔkron, na ne tɔew mu ye anammɔn aduasa.

⁴ Ntwironoo a ewɔ Asɔredan no anim tɔew ye anammɔn aduasa, a ene Asɔredan no tɔew ye pe.

Afasu a ewo ntwironoo no mu no nyinaa, wode sikakokoo adura mu. Ntwironoo no soroko ye anammɔn aduasa.

⁵ Ɔpɛpaw nnua na wode sam Asoredan no mu, na wode sikakokoo ankasa guu so, dii mmedua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinni wo so.

⁶ Abohɛmaa a eye fe ne sikakokoo a efi Parwaim na wode siesiee Asoredan no afasu ho.

⁷ Wode sikakokoo guu Asoredan no afasu, afadum, apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim seso adwinni wo afasu no ho.

⁸ Na Kronkron mu Kronkron ho tɛw ye anammɔn aduasa te se asoredan no ara, ne ntwemu nso ye anammɔn aduasa. Sikakokoo ankasa beye nkaribo ton aduonu abiesa na wode guu so.

⁹ Sikakokoo nnadewa a biara kari beye gram ahanum ne aduonon anum (575) na wode dii ɔdan no ho dwuma. Sikakokoo ankasa na wode guu soro adan no afasu ani.

¹⁰ Salomo yeɛ kerubim seso abien, de sikakokoo ankasa guu ho. Wode eyinom sisii Kronkron mu Kronkron ho.

¹¹ Kerubim abien no a wosisi ho no ntaban ka bo mu a, ne tɛw ye anammɔn aduasa. Kerubim baako ntaban baako a epem ɔfasu no tenten ye anammɔn ason ne fa. Ntaban baako no nso a eye anammɔn ason ne fa no, ene kerubim baako no ntaban hyia.

¹² Saa ara nso na kerubim a ɔto so abien no ntaban baako mu tɛw ye anammɔn ason ne fa, na epem Asoredan no fasu a ene ɔfasu baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso tɛw a eye anammɔn ason ne fa no, ehya kerubim a edi kan no ntaban baako.

13 Enti na kerubim abien no ntaban mu tɔwɔ ye anammɔn aduasa. Na wɔn nyinaa sisi ho a wɔn anim kyere Asɔredan no mu.

14 Salomo de ntwamtam* a ɔde bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne nwera aye, a wɔanwen kerubim nsesode agu mu, sen Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

15 Asɔredan no anim, Salomo yee afadum abien a emu biara soroko ye anammɔn aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara atifi a eno nso soroko ye anammɔn ason ne fa.

16 Ɔyee ntweaban nkɔnsɔnkɔnsɔn, de siesiee afadum no atifi. Ɔsan yee atoaaba nseso fefe de susoo ntweaban no mu.

17 Afei, ɔde afadum abien no sisii Asɔredan no ano kwan ano. Ɔde baako sii ɔkwan no anafo fam no ano, na ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo nea ewɔ anafo fam no din Yakin, na nea ewɔ atifi fam no, ɔtoo no din Boas.

4

Nneema A Wɔde Siesie Asɔredan No Mu

1 Salomo san yee kɔbere mfrafrae afɔremuka a ne tenten ye anammɔn aduasa, ne tɔwɔ ye anammɔn aduasa saa ara, na ne soroko ye anammɔn dunum.

2 Afei, ɔyee nsukorade kese kurukuruwa bi a efi ano kɔka ano ye anammɔn dunum. Wɔtoo no din Po. Na emu do ye anammɔn ason ne fa, na ne dantaban ye anammɔn aduanan anum.

3 Na Po no wo nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu

* **3:14** Ntwamtam no kye asɔredan no mu abien. Nnua apon no nso wotumi to mu.

no, na anantwi sɛso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no.

⁴ Na Po no si nsiase a ɛye kɔbere mfrafrae anantwi dumien sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyerɛ abɔnten. Abiesɛa ani kyere atifi fam. Abiesɛa ani kyere atɔe fam. Abiesɛa kyere anafo fam, na abiesɛa nso ani kyere apuei fam.

⁵ Po no afasu mu piw ye beye nsateaa abiesɛa, na n'ano no trew te sɛ kuruwa a ɛsɛ sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum.

⁶ Ɔyee guasen du a wɔkora nsu a wɔde hohoro afɔrebɔde ho. Na emu anum wɔ Po no anafo fam na anum wɔ atifi fam. Asɔfo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wɔde hohoro wɔn ho, na wɔmmfa guasen no mu nsu no bi.

⁷ Salomo de sikakɔkɔ ye akaneadua du, senea wɔkyerɛɛ no sɛ ɔnye no no, de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisi bɛn anafo fam ɔfasu, na wɔde mu anum a aka no nso sisi bɛn atifi fam ɔfasu no.

⁸ Afei, ɔyee apon du de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisii anafo fam ɔfasu no anim, na wɔde mu anum a aka no nso sisii atifi fam ɔfasu no anim. Afei, ɔyee sikakɔkɔ guasen ɔha.

⁹ Salomo sii adiwo maa asɔfo no, san sii adiwo kese bi wɔ Asɔredan no mfikyiri. Ɔyee apon totoo adiwo akwan no ano, na ɔde kɔbere mfrafrae duraa ho.

¹⁰ Wɔde Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no twɔtwɔw so hɔ.

¹¹ Hiram-Abi ye nkuku, nsofi ne guasen a eho hia nyinaa. Nea ɔhene Salomo kyere Hiram-

Abi se ɔnye wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho no nyinaa no, ɔyeɛ.

¹² Afadum abien,
afadumti a wɔaye no se asuhina abien a esisi
afadum no atifi,
ntweaban a wɔaye no se atena abien a wɔde
asiesie afadumti no,

¹³ ne atoaa nseso ahannan a esensen
nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so (atoaa
a wɔahyehye no ntenten so abien a biara
sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen ntaaso a egu
afadum no atifi no so no).

¹⁴ Ɔyeɛ nsu nteaseɛnam a guasen no sisi so,

¹⁵ Po no ne anantwi seso dumien a wɔhye ase,

¹⁶ nkuku, nsofi, nam nnarewa ne nneɛma a
ɛkeka ho nyinaa.

Huram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho
na eyee saa nneɛma yi nyinaa maa AWURADE
Asɔredan no, senea Ɔhene Salomo hyee no no.

¹⁷ Ɔhene no ma woguu no wɔ kankua a na ewɔ
Yordan tataw a na ewɔ Sukot ne Sereda ntam no
so.

¹⁸ Kɔbere mfrafrae a wɔde dii dwuma no
dodow nti, wɔantumi anhu emu duru ano.

¹⁹ Na Salomo yee nneɛma a wɔde siesie
Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa:

sikakɔkɔɔ afɔremuka;

apon a wɔde Daa Daa Brodo gu so;

²⁰ kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔɔ
aye a ebhyeren wɔ Kronkron mu Kronkron
no anim senea wɔakyere no;

- 21 nhwiren a wode siesie, akanea ne adabaw a wode sikakokoo ankasa na eyee ne nyinaa;
- 22 akanea adabaw, guasen, nyowa ne nkankyee a wonoa mu, ne nyinaa ye sikakokoo ankasa; apon a wosisii wo okwan a Eko Kronkron mu Kronkron ne nea Eko Asoredan no dan kese mu no, wode sikakokoo na eduraduraa ho nyinaa.

5

Wode Apam Adaka No Ko Asoredan No Mu

¹ Bere a Salomo wiee AWURADE Asoredan no si ho dwumadi no, ode akyede a n'agya, Ohene Dawid, de maa AWURADE, a eye dwete, sikakokoo ne nneema a aka no bae. Wokoraa eyinom nyinaa wo Onyankopon Asoredan no sikakorabea ho.

² Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuw ne mmusua ntuanfo a wowa Israel nyinaa se wommehyia wo Yerusalem. Na ese se woyi AWURADE Apam Adaka no fi baabi a esi wo Dawid kurow a na wosan fre ho Sion no, de ko beae foforo wo Asoredan no mu ho.

³ Osram Bul (beye Ahinime) a woredi afirihyia Asese Afahye no, won nyinaa behyiaa wo ohene anim.

⁴ Bere a Israel mpanyimfo beduu ho no, Lewifo no pagyaw Adaka no

⁵ ne ntamadan sononko ne eho nneema kronkron no nyinaa. Lewifo asofo no soa koo Asoredan no mu.

⁶ Ɖhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afoɔre wɔ adaka no anim.

⁷ Afei, asɔfo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a eho ye Kronkron mu Kronkron ho. Wɔde sii kerubim no ntaban ase.

⁸ Na kerubim no ntaban tɛw wɔ Adaka a ne nnua hyehye ho no so, te se kyinii.

⁹ Na nnua no woware yiye; enti se obi gyina Asɔredan no ano kwan ano a ohu. Ne nyinaa da so wɔ ho besi nne.

¹⁰ Na biribiara nni adaka no mu se abo apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb, bere a AWURADE ne Israelfo a na wɔatu afi Misraim no yee apam no.

¹¹ Afei, asɔfo no fii kronkronbea ho. Saa bere yi, na asɔfo a wɔwɔ ho no nyinaa, se wɔwɔ dwuma bi di anaa wonni hwee ye, adwira wɔn ho.

¹² Lewifo nnwontofɔ, Asaf, Heman, Yedutun, wɔn mmabarima ne wɔn nuanom nyinaa hyehyee nwera batakari gyinagyinaa afoɔremuka no apuei fam, na wɔbɔɔ kyenkyen, mmenta ne asankuten. Asɔfo oha aduonu a wɔrehyen torobento bekaa wɔn ho.

¹³ Ntorobentohyenfo ne nnwontofɔ no nyinaa bɔɔ mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔde ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow bekaa wɔn ho, maa wɔn nne so kamfoo AWURADE se:

“Oye!

Na n’adɔe wɔ ho daa!”

Saa bere no mu ara, omununkum behyee AWURADE asɔredan no ma.

¹⁴ Asɔfo no antumi antoa wɔn adwuma no so, efise AWURADE anuonyam behyɛ Onyankopɔn Asɔredan no ma.

6

Salomo Hyira Nnipa No

¹ Na Salomo bɔɔ mpae se, “AWURADE, woaka se wobɛtena omununkum kabii mu.

² Afei, masi Asɔredan a ɛho wɔ nyam ama wo, baabi a wobɛtumi atena afebɔɔ.”

³ Na ɔhene no dan ne ho de kyerɛ Israelfo a wogyinagyina n’anim no, hyiraa wɔn se,

⁴ “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, a wadi bɔ a ɔhyɛ m’agya Dawid no so, efise ɔka kyerɛ m’agya se,

⁵ ‘Efi da a miyii me nkurɔfo fii Misraim no, minyii kuroɔn biara mfii Israel mmusuakuw no mu se baabi a ɛse se wosi Asɔredan, de hyɛ me din anuonyam. Enna nso, minyii ɔhene biara se onni me nkurɔfo Israelfo anim.

⁶ Nanso afei mayi Yerusalem se kuroɔn no, ne Dawid se ɔhene no.’”

⁷ Afei, Salomo kae se, “M’agya Dawid pɛɛ se osi Asɔredan yi de hyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam.

⁸ Nanso AWURADE ka kyerɛ no se, ‘Eye se wopɛ se wusi asɔredan de hyɛ me din anuonyam,

⁹ nanso ɛnye wo na wobɛyɛ. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’

¹⁰ “Na afei AWURADE ayɛ nea ɔhyɛ ho bɔ no, efise efise madi ade se ɔhene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam.

11 Εἰς na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfo ye no hye.”

Salomo Bɔ Mpaε Bue Asɔredan No Ano

12 Na Salomo tɔw ne nsam wɔ AWURADE aɔremuka ne Israel manfo no nyinaa anim.

13 Na wabɔ kɔbere mɔfrafraε apa a ne ntwemu ye anammɔn ason ne fa, ne tɔw ye anammɔn ason ne fa, na ne sorokɔ ye anammɔn anan ne fa, de asi asɔredan no adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wɔ nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyereε ɔsoro.

14 Ɔbɔɔ mpaε se,

“AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn biara nni hɔ sε wo wɔ ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bɔhye so, na woda wo dɔ a εwɔ hɔ daa no adi kyere wɔn a wotie wo na wɔn ani gye sε wɔbeye w’apede nyinaa.

15 Wo bɔ a wohyeε wo somfo Dawid a ɔye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyeε bɔ no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

16 “Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a woahye wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise, woka kyereε no se, ‘Sε w’asefo bɔ wɔn bra yiye, na wodi me mmara so senea woaye no a, wobedi Israel so hene daa daa.’

17 Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn, di saa bɔ a woahye wo somfo Dawid no so.

18 “Eye nokware sε Onyankopɔn betena nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro nohɔ mpo

ntumi nkora wo, na ebeye den na Asoredan a masi yi betumi akora wo.

¹⁹ Tie me mpaebɔ ne m'abisade, AWURADE, me Nyankopɔn. Tie sufɛ ne mpae a wo somfo rebɔ no.

²⁰ Hwe saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a meɔ wo ha no.

²¹ Tie m'ahobrease ne nokware adebisa a me ne wo nkurofo Israelfo bɔ mpae wo ha de to w'ananim no. Yiw, tie yen fi osoro faako a wote no; na se wote nso a, fa kyɛ.

²² "Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo aforemuka no anim wo Asoredan no mu a,

²³ tie fi osoro, na bu w'asomfo baanu no a eye nea wɔbɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n'aso na gyaa nea odi bem no.

²⁴ "Se wo nkurofo Israelfo ye bone tia wo, na eno nti wɔn atamfo di wɔn so nkonim na wɔsan ba wo nkyɛn, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpae wo Asoredan yi mu a,

²⁵ tie fi osoro, na fa wɔn bone kyɛ wɔn, na ma wɔnsan nko asase a wode maa wɔn agyanom no so.

²⁶ "Se wo nkurofo ye bone tia wo, na eno nti wɔto osoro mu na osu antɔ na wɔbɔ mpae wo Asoredan yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho fi wɔn bone ho, efise woatwe wɔn aso a,

²⁷ tie fi osoro, na fa w'asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kyɛ wɔn. Kyere wɔn ade trenee ye, na to osu gu w'asase a wode ama wo nkurofo se wɔn agyapade sononko no so.

28 “Se okom si asase no so anaa oyaredom ba so anaa nnobae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnobae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua won nkuro a, senea ohaw no te biara no,

29 se wo nkurofo bo mpae wo won haw ne awerhow ho, na wopagyaw won nsa wo asoredan yi mu a,

30 tie fi osoro, nea wote ho, na fa kye. Fa biribiara a efata wo nkurofo no ma won, na wo na wunim won koma mu, efise wo nko ara na wunim nnipa koma mu.

31 Eno akyi no wobesuro wo na wcanantew w’akwan so mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

32 “Na se ananafo te wo nka ne wo nsenkyerenne akese no, na wofi akyirikyiri besom wo din kese no, bo mpae de won ani kyere Asoredan yi a,

33 tie fi osoro nea wote ho, na ye won abisade ma won. Na ebema nnipa a wote asase so nyinaa ahu, asuro wo, senea wo nkurofo Israelfo no ye pɛpɛɛɛ. Won nso behu se, wo din na eda saa Asoredan a masi yi so.

34 “Se wohye wo nkurofo ma wopue, koko tia won atamfo, na se wobɔ mpae, sre AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a,

35 tie won mpaebo fi osoro, na ye won abisade ma won.

36 “Se woye bone tia wo mpo a, hena na onyee bone da? Wo bo befuw won ama won atamfo adi won so, afa won nkoa de won ako

ananasase so, σε εωῶ akyiri anaa εβεν.

³⁷ Na saa ahohosase no so, wode ahonu san ba wo nkyen, bɔ mpae se, ‘Yeaye bone; yeaye amumoyesem ne atirimodenssem,’

³⁸ na σε wode wɔn koma ne wɔn kra nyinaa ba wo nkyen, bɔ mpae fa asase a wode maa wɔn agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahye wo din anuonyam yi ho a,

³⁹ tie wɔn mpaebo no fi osoro, nea wote ho. Di wɔn asem ma wɔn, na fa bone a wo nkurofo aye atia wo no kye wɔn.

⁴⁰ “Afei me Nyankopon, bue w’aniwa na wen w’aso tie mpae a wɔbo wo ha no nyinaa.

⁴¹ “Afei, AWURADE Nyankopon, sore na bra w’ahomegyebea,

a wode w’apam Adaka fefe no abesi no mu.

“AWURADE Nyankopon, ma nkwaye mmra w’asɔfo so,

na w’ahotefo nya w’ayamye mu anigye.

⁴² “AWURADE Nyankopon, nyi w’ani mfi nea woasra no ngo ho so.

Kae ɔɔ a eto ntwā da a wode hyee wo somfo Dawid bo no.”

7

Salomo Bue Asoredan No Ano

¹ Salomo wiee ne mpaebo no, ogya fi osoro behyew ohyew afɔre ne afɔrebode no, na AWURADE anuonyam behyee Asoredan no ma.

² Asɔfo no mpo antumi anhyen AWURADE Asoredan no mu, efise na AWURADE anuonyam ahye ho ma.

³ Bere a Israelfo nyinaa huu se ogya no reba fam, na AWURADE anuonyam rehye Asoredan no ma no, wɔn nyinaa hwehwee fam de wɔn anim butubutuw hɔ, sɔree AWURADE kamfoo no se,

“Oye!

Na n’adɔe wɔ hɔ daa!”

⁴ Afei, ɔhene no ne ne nkurɔfo no nyinaa bɔɔ afɔre maa AWURADE.

⁵ Ɔhene Salomo de anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu bae se n’afɔrebɔde. Enti ɔhene no ne manfo no nyinaa buee Onyankopɔn Asoredan no ano.

⁶ Asɔfo no ginyinagina wɔn afa, na saa ara na Lewifo a wɔreto dwom se, “N’adɔe wɔ hɔ daa!” no nso yee. Wɔde nnwontode a Dawid yee se wɔmfa nkamfo AWURADE no gyigyee nnwonto no hɔ. Asɔfo a wɔne Lewifo no di nhweanim no hyen ntorobento, bere a na Israelfo no nyinaa ginyinagina hɔ no.

⁷ Na afei, Salomo buee adiwo mfimfini a ewɔ AWURADE Asoredan no anim no ano, senea ebeye a wobetumi abɔ ɔhyew afɔre na wɔahyew srade a efi asomdwoe afɔre mu no wɔ hɔ. Ɔyee saa, efise kɔbere mfrafrae afɔremuka a na wasi no esua ma ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne srade afɔre nyinaa no.

⁸ Solomo dii Guankɔbea Afahye toaa so nnanson na nnipadɔm fifi Israel mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wofifi akyirikyiri te se Lebo Hamat a ewɔ atifi fam kosi Misraim asuwa anafo fam no.

⁹ Da a eto so awotwe* no, wode afahye no koo n'awie, efise na wode nnanson abue aforemuka no ano na wode nnanson nso adi Guankobeafahye no.

¹⁰ Afahye no awiei no, Salomo maa obiara koo ne kurom. Won nyinaa ani gyei, efise na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurɔfo Israelfo adi no yiye.

Onyankopɔn Mmuae

¹¹ Na Salomo wiae AWURADE Asɔredan no ne ahemfi no si. Owiee biribiara a ɔhyehye too ho se ɔbeye no.

¹² Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ Salomo, na ɔka kyereɛ no se,

“Mate wo mpaebɔ, na mayi saa Asɔredan yi se baabi a wɔmmɔ afoɔre.

¹³ “Eto da a, ebia meto ɔsorosoro mu, enti osu rentɔ, anaa ebia mema mmoadabi abesee mo nnɔbae anaa ebia mema ɔyaredom aba mo so.

¹⁴ Na se me nkurɔfo a wode me din fre won no bebɛre won ho ase, abɔ mpaɛ, ahwehwe me, na wɔadan a fi won amumɔyɛsem ho a, mete wo ɔsoro, na mede won bone akye won, asa won asase yare.

¹⁵ Mpaɛ biara a wɔbɛbɔ wo ha no, metie,

* **7:9** Da a eto so awotwe—Eno ne Aponto Nnapɔnna da a edi akyiri (5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) Nnanson...nnanson. Woyee dinto dwumadi no fi da a eto so awotwe kosi daa eto so dunan wo ɔsram no mu. Wode Aponto Nnapɔnna no toa so fi da a eto so dunum kosi da eto so aduonu abien. Mpata Afahye no ye da a eto so du wo ɔsram ason no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

¹⁶ efise mayi saa Asoredan yi asi ho se me fi daa daa. M'aniwa ne me koma betena ha daa.

¹⁷ "Na wo de, se wudi m'akyi senea w'agya Dawid yee, na wutie m'ahyede, di me mmara nyinaa so a,

¹⁸ meremma obiara mfa w'ahengua nko. Saa bo koro yi ara na mehyee w'agya Dawid bere a mekaa se, 'Meremma onipa a obedi Israel so hene mmoo no.'

¹⁹ "Nanso, se wugyaw me, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama mo no so, na wokosom anyame foforo a,

²⁰ eno de, metutu Israelfo ase afi m'asase a mede ama won yi so. Mepo saa Asoredan a mayi asi ho a mede hye me din anuonyam no. Meye no ahohorade ama aman nyinaa ahu.

²¹ Ewo mu, saa asoredan yi ye fe de, nanso ebeye atantane ama won a wotwa mu wo ho no. Wobebisa se, 'Ade nti na AWURADE ama nneema a eye hu see aba n'asase ne n'Asoredan yi so?'

²² Na mmuae beye se, 'Efise ne nkurofo poo AWURADE, won agyanom Nyankopon a oyii won fii Misraim, kosom anyame foforo. Eno nti, na omaa saa amanehunu yi nyinaa baa won so.' "

8

Nneema Afoforo Bi A Salomo Yee

¹ Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee AWURADE Asoredansi dwumadi kese ne n'ankasa ahemfi no si.

² Afei, Salomo de n'adwene koo nkurow a ohene Hiram de ama no no so. Osiesiee nkurow no, na omaa Israelfo no kotenatenaa mu.

³ Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim.

⁴ Ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ sare so, na ɔkyekyeree nkurow wɔ Hamat mantam mu a eho na na wokora nneema.

⁵ Ɔbɔɔ nkuropon a na ewɔ atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon no ho ban. Ɔsan too won afasu no, de apon a wobram akyi totoo ano.

⁶ Saa ara na ɔsan kyekyeree Baalat ne mmeaemmeae a wokora nneema wɔ ho, san kyekyeree nkuropon a wobekora ne nteaseenam ne n'aponko wɔ ho. Ɔkyekyeree mmeaemmeae bi wɔ Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma too ne yam.

⁷ Ebesi saa bere no, na nnipa bi tete asase no so a wonye Israelfo. Na saa nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.

⁸ Eynom ye aman a Israel ntore won ase korakora no asefo. Eno nti, Salomo hyee won ma woyee adwuma maa no. Na ebesi nne, wosom se apaafo.

⁹ Nanso Salomo anhye Israelni biara amma wanye adwuma se ɔpaani. Mmom, ɔmaa ebinom koyee asraafo, mpanyimfo wɔ n'akofo so ne nteaseenam ne n'aponkokafo so asahene.

¹⁰ Ɔhene Salomo yii won mu ahannu aduonum ma wokohwee ne nkosodwuma so.

¹¹ Salomo yii ne yere a oye Farao babea fii Dawid kurow mu, de no ko ahemfi foforo a wasi ama no no mu. Ɔkae se, “Ense se me yere tena Ɔhene Dawid ahemfi, efise na AWURADE Apam Adaka no si ho, enti eho ye asase kronkron.”

¹² Na Salomo bɔɔ ohyew afɔre wɔ afɔremuka a wasi wɔ Asoredan no ntwironoo no anim no so,

maa AWURADE.

¹³ Da biara, wɔbɔɔ afoɔre senea Mose de maa wɔn no. Afahye ahorow a wodii no bi ne Homeda, ɔsram Foforo Da, ne mfirmiɔyia abiɛsa biara afahye no mu a, eyɛ Twam Afahye, Ot-wabere Afahye ne Asese Afahye.

¹⁴ Salomo de asofo no nnwuma rehye wɔn nsa no, ofaa n'agya Dawid akwankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa Lewifo no dii ɔmanfo no anim too ayeyi nnwom, na wɔboaa asofo no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. ɔde apon ano ahwefo akuwakuw no sisii wɔn apon ano senea Dawid, Onyankopɔn nipa no kyerɛɛ wɔn no.

¹⁵ Salomo amman amfi akwankyerɛ a Dawid mae a efa asofo, Lewifo ne sikakorabea ho.

¹⁶ Na Salomo hweɛ biribiara a efa AWURADE Asɔredan no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wɔde wiee si no.

¹⁷ Akyiri no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a eyɛ ahyengyinabea a ewɔ EDOM asase a eɔa Po Kɔkɔɔ mpoano ho no.

¹⁸ Hiram brɛɛ no ahyɛn a ɔno ankasa mpanyimfo hwe so; na emu adwumayɛfo no nim adwuma yiye. Salomo nkurofo ne saa ahyɛn yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakɔkɔɔ a na ekari beyɛ ton dunson brɛɛ Salomo.

9

Seba Hemmea Nsrahwe

¹ Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, ɔbaa Yerusalem sɛ ɔde nsem a anoyi ye den rebɛsɔ no ahwe. ɔne n'asomfo bebreɛ, yoma

pii a wəhyehye nnuhuam, sikakəkəkə be bree ne mpempranne wə wən so na ɛbae.

² Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwe no ho nkəmmə, maa Salomo yii ne nsemmissa nyinaa ano senea ɛɛ.

³ Bere a Sebahemnea huu senea Salomo adwene mu dɔ, ne ahemfi a wasi no,

⁴ ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, senea watoto n'adwumayefo ne ntade fɛfɛ a wəhyehye, kuruwakurafo ne wən ntade yuu ne ɔhyew afɔre a Salomo abɔ wə AWURADE Asoredan mu no, ɛyɛɛ no nwonwa.

⁵ Ofi ahodwiriw mu ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Biribiara a metee wə me kurom a ɛfa nea woatumi ayɛ ne wo nyansa ho no ye nokware.

⁶ Mannyɛ anni kosii sɛ m'ankasa mebaa ha de m'ani kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro nea wəka kyerɛɛ me no so koraa.

⁷ Migye di sɛ ɛɛ sɛ wo nkurɔfo yi ani gye! Ɛye adom ma w'adwumayefo yi sɛ wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem.

⁸ AWURADE, wo Nyankopɔn ye ɔkɛse ampa. N'ani gye wo ho nti, ɔde wo asi ahengua so sɛ di hene ma no. Efisɛ Onyankopɔn pɛ Israel asem dodo, na ɔpɛ sɛ saa ahenni yi tena afebɔɔ; wasi wo hene senea wode nokware ne atentreneɛ bebu ɔman no."

⁹ Afei, ɔmaa ɔhene no sikakəkəkə akysɛde a ɛkari tɔn 4 ne nnuhuam pii ne aboɔden mpempranne. Seba hemnea nnuhuam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da.

¹⁰ Bere a Hiram hyen mufo ne Salomo nkurɔfo de sikakəkəkə fi Ofir bae no, wode ɔbako nnua pa

bebree ne mpempranne kaa ho bae.

¹¹ Ɔhene no de ɔbako nnua no yɛɛ AWURADE Asɔredan ne ahemfi no atrapoe. Ɔde bi nso yɛɛ asankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa nnwontode no so bi mmaa da wɔ Yuda.

¹² Biribiara a Seba hemmea bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no. Na eyɛ akyɛde a esom bo pa ara, na eboro nea ɔhemmea de brɛɛ no no so. Afei, ɔhemmea no ne n'asomfo no san kɔɔ won ankasa asase so.

Salomo Ahonya Ne Anuonyam

¹³ Afe biara, na sikakɔkɔɔ a eba Salomo nsam no yɛ ton aduonu anum.

¹⁴ Na sika a onya fi aguadifo nkyɛn no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofa a wɔwɔ asase no so nyinaa brɛ Salomo sikakɔkɔɔ ne dwetɛ.

¹⁵ Ɔhene Salomo ma wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ akyɛm akese ahannu a emu biara sikakɔkɔɔ a ewɔ mu no mu duru yɛ kilogram ason.

¹⁶ Ɔsan yɛɛ sikakɔkɔɔ nkatabo nketewa ahaasa a wɔde asae aboro a na sikakɔkɔɔ a wɔde yɛɛ emu biara no mu duru beyɛ kilogram abiesa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa nkatabo no wɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu.

¹⁷ Afei, ɔhene no de asonse yɛɛ ahengua kese bi, na ɔde sikakɔkɔɔ ankasa guu ho.

¹⁸ Na ahengua no wɔ atrapoe asia a wɔde sikakɔkɔɔ ntiasode afam ho. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum. Ne nifa na gyata seso nso ginyinagina afa ne fa wɔ ahengua no ho.

19 Salomo san yee gyata seso dumien a obaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

20 Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokoo na wode yee. Saa ara na nneema ahorow a ewo Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Woomfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi.

21 Na ohene no wo aguadi ahyen a emu adwumayefo ye Hiram asomfo. Mfe abiesi biara, ahyen no ba a, wode sikakokoo, dwete, asonse, nsoroboa ne asibe bre ohene no.

22 Enti ohene Salomo beyee odefo ne onyansafon sen ohene biara wo asase so nyinaa.

23 Ahemfo fifi aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopon de adom no no bi.

24 Afe biara, obiara a obeba abesra no no, obre no akyyede te se dwete, sikakokoo, ntade, akode, nnuhuam, apokoo ne funumpokoo.

25 Na Salomo wo apokoodan mpem anan a ne nteasenam apokoo da mu ne apokoo mpem dumien. Ode mu fa kese no koo nkurow a ne nteasenam wo mu, na omaa bi nso ben no wo Yerusalem.

26 Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubonten Eufurate ano de kosi Filistifo asase ne Misraim hye so.

27 Ohene no maa dwete buu so ma eyee se abo wo Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te se ankye nnua a enyin wo Yuda mmepow ase no.

28 Na woto Salomo apokoo fi Misraim ne aman ahorow bebre so.

²⁹ Salomo ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔankyerew angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisem ne nhumuni Ido anisoadehu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana?

³⁰ Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfirmiayia aduanan.

³¹ Owui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ohene.

10

Atifi Fam Mmusuakuw Tew Atua

¹ Rehoboam kɔɔ Sekem, efise na Israel nyinaa ahyaia ho se wɔrebese no hene.

² Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ohene Salomo nsam kɔtenaa Misraim.

³ Israel mpanyimfo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na ɔne Israel nyinaa kɔɔ se wɔne Rehoboam rekɔkasa.

⁴ Wɔkae se, “W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adeso duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu.”

⁵ Rehoboam buae se, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuae.” Enti nnipa no san kɔe.

⁶ Na Ohene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asem no ho. Obisaa wɔn se, “Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?”

⁷ Mpanyimfo yi buae se, “Se woye nnipa no yiye, na woye ayamye kyere wɔn ma esɔ wɔn ani a, wɔn nso beye wo nkurofo nokwafo.”

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipenfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyen.

⁹ Obisaa wɔn se, "Mo nso mo adwene ne den? Mmuae ben na memfa nkɔma nnipa a wɔpe se metew adesoa a m'agya de soaa wɔn no so?"

¹⁰ Mmerante no buae se, "Asem a ese se woka kyerɛ wɔn ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene se na ɔye den wɔ mo so a, montwen na mubehu senea mete.'

¹¹ Yiw, na m'agya ye den wɔ mo so, nanso me de, meye nea ekyen saa. Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebɛhwe mo."

¹² Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se wɔrebetie Rehoboam mmuae senea ɔkae no.

¹³ Na Rehoboam de ahantan kasa kyerɛɛ wɔn. Wamfa mpanyimfo no afotu,

¹⁴ na ɔfaa mmerante no afotu. ɔka kyerɛɛ nnipa no se, "Na m'agya ma moye adwumaden, na me de, mekyen saa! Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebɛhwe mo!"

¹⁵ Enti ɔhene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopɔn nhyehyee, efise emaa AWURADE nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Bere a Israel huu se ɔhene no anye wɔn abisade amma wɔn no, wɔteeteɛɛ mu se, "Dawid ne n'adedi ntoaso no mfa wɔn ho.

Yene Yisai babarima no nni twaka biara. Israel, momma yenko yen afi.

Dawid, kɔhwehwe w'ankasa wo fi."

Enti Israel nyinaa san koo fie.

¹⁷ Na Rehoboam koo so dii Israelfo a na wotete Yuda nkurow so no so hene.

¹⁸ Ohene Rehoboam somaa Hadoram a na ohwe adwumayefo so no se onkohwe mma oman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ohene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne teaseenam mu, guan koo Yerusalem.

¹⁹ Israel mmusuakuw a wowa atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi won so, de besi nne.

11

Semaia Nkomhye

¹ Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, oboabooa Yuda ne Benjamin asraafo a wosi pi si ta mpem oha aduwotwe ano, se worekoko atia Israel asraafo, na wogyeh ahenni no afa.

² Na AWURADE ka kyeree Onyankopon nipa Semaia se,

³ "Ka kyere Salomo babarima Rehoboam a odi hene wo Yuda ne Israelfo a wowa Yuda ne Benjamin no se,

⁴ Senea AWURADE se ni: 'Nko ntia w'abusuafo, San w'akyi ko fie, efise me na memaa asem a asi no ho kwan!'" Enti wotiee AWURADE asem no, na wanko antia Yeroboam.

Rehoboam Ma Yuda Bammɔ

⁵ Rehoboam tenaa Yerusalem, na oboo nkurow ahorow ho ban, maa Yuda yee den.

⁶ Okyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa,

⁷ Bet-Sur, Soko, Adulam,

⁸ Gat, Maresa, Sif,

⁹ Adoraim, Lakis, Aseka,

¹⁰ Sora, Ayalon ne Hebron. Eyinom ne nkurow a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne Benjamin.*

¹¹ Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu, na ɔde asahene duaduaa hɔ. Ɔkoraa nnuan, ngo ne nsa wɔ kuropon biara so.

¹² Ɔde nkatabo ne mpeaw siewe wɔ saa nkurow yi mu de hyee wɔn bammɔ mu den. Enti Yuda ne Benjamin nko ara na wɔbɛhyee n'ase.

¹³ Asɔfo ne Lewifo a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuw te no kɔɔ Rehoboam afa.

¹⁴ Na Lewifo no mpo gyaw wɔn afi ne wɔn agyapade kɔɔ Yuda ne Yerusalem, efise Yeroboam ne ne mmabarima amma wɔn kwan ansom AWURADE se asɔfo.

¹⁵ Yeroboam yii n'ankasa asɔfo ma wɔsom wɔ abosonsomfo nsɔre so a na wɔsom abirekyi ne nantwimma ahoni a na wɔaye.

¹⁶ Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpe se wɔsom AWURADE, Israel Nyankopon no dii Lewifo no akyi kɔɔ Yerusalem faako a wobetumi de ayeyede ama AWURADE, wɔn agyanom Nyankopon no.

¹⁷ Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahoɔden, na wode mfe abiɛsa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehwɛe AWURADE nokware, senea wɔyee wɔ Dawid ne Salomo ahenni mu no.

Rehoboam Abusua

* **11:10** Yenhu saa nkuropon yi din wɔ Ahene Nhoma no mu. Rehoboam miaa bammɔ mu wɔ ahenni no apuei, atɔe ne anafo fam ahye so. Nanso wanye saa wɔ atifi fam. Na n'adwene ne se ɔbeka ahenni no nyinaa abɔ mu na se Misraimfo nam ɔfow so behunahuna wɔn a, wɔatumi agyina ano.

18 Rehoboam waree Mahalat. Na ɔye Dawid babarima Yerimot babea. Na ɔye Abihail a ɔye Yisai babarima Eliab babea nso.

19 Mahalat woo mmabarima baasa a wone Yeus, Semaria ne Saham.

20 Akyiri no, ɔwaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit.

21 Na Rehoboam do Maaka yiye sen ne yerenom a woaka ne ne mpenanom nyinaa. Na ɔwo yerenom dunwotwe ne mpenanom aduosia, na wowowoo mmabarima aduonu awotwe ne mmabea aduosia.

22 Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahemmahene ma edaa adi pefee se daakye, ono na obedi n'ade se ohene.

23 Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi hyehyee ne mmabarima a woaka no nsa, de won tuatuaa nkurow a woabo ho ban, wo nsase no nyinaa so. Omaa won won ahiade nyinaa, hyehyee aware bebre ma won mu biara.

12

Misraim Tu Yuda So Sa

1 Rehoboam ahenni timii, na ɔyee den no, one Israel nyinaa gyaw AWURADE mmara.

2 Esiane se na wonni AWURADE nokware no nti, afe a eto so anum wo ohene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kotow hyee Yerusalem so.

3 Ode nteaseenam apem ahannu, apokosotefo mpem aduosia ne anammommufo asraafo a wontumi nkan won dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wobae.

⁴ Sisak dii Yudafo nkurow a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na otu teɛɛ sɛ ɔrekɔtow ahɛ Yerusalem so nso.

⁵ Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛ wɔn se, “Senea AWURADE se ni! Moagyaw me nti, me nso meregyaw mo ama Sisak.”

⁶ Ɔhene no ne Israel mpanyimfo brɛɛ wɔn ho ase, kae se, “AWURADE di bem sɛ ɔyɛɛ yen saa!”

⁷ AWURADE huu sɛ wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: “Esiane sɛ nnipa no abrɛ wɔn ho ase nti, merensɛɛ wɔn korakora na ɛrenkyɛ, mɛma wɔn ahomegye. Meremfa Sisak so nna m’abufuw adi wɔ Yerusalem so.

⁸ Nanso wɔbeyɛ n’asomfo senea ɛbɛkyerɛ wɔn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsom me sen sɛ wɔbesom wiase ahemfo.”

⁹ Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem bɛsesaw agyapade a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nneɛma a Salomo sikakɔkɔ nkatabo no nyinaa ka ho.

¹⁰ Akyiri no, ɔhene Rehoboam de kɔbere akyɛm de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfi awɛmfo nsa sɛ wɔnhwɛ so.

¹¹ Bere biara a ɔhene no bɛkɔ AWURADE Asɔredan no mu no, awɛmfo no soa kɔ hɔ bi, na sɛ owie na ɔreba a, wɔsan de begu awɛmfo dan no mu.

¹² Esiane sɛ Rehoboam brɛɛ ne ho ase nti, AWURADE abufuw no fii ne so, nti wanseɛ no korakora. Ɛmaa yiyedi kɔɔ so wɔ Yuda asase so.

Rehoboam Ahenni Tiatwa

13 Ɔhene Rehoboam timii wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfirihyia aduanan baako. Na odii ade mfirihyia dunson wɔ Yerusalem, kuropon a AWURADE ayi afi Israel mmusuakuw nyinaa mu se eho na wobehye ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama a ofi Amon.

14 Na ɔye ɔhene bone, efise wamfa ne koma nyinaa anhewwe AWURADE akyi kwan.

15 Wɔankyerew Rehoboam ahenni ho nsem nkae no a efi mfiase kosi awiei no wɔ odiyifo Se-maia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a eye awo ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam.

16 Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade se ɔhene.

13

Abia Ne Yeroboam Di Ako

1 Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe dunwɔtwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda.

2 Odii hene mfe abiesa wɔ Yerusalem. Na ne na din de Maaka a ɔye Uriel a ofi Gibe'a no babea.

Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam.

3 Ɔhene Abia de akofo akese mpem ahan-nan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ono nso akɔfa mmarima akofo akokodurufu mpem ahanwɔtwe afi Israel.

4 Bere a Yuda asraafo no duu Efraim mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa bepɔw Semaraim so, tee mu kyerɛ Yeroboam ne Israelfo asraafo no se, "Muntie me!

5 Munnim sɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn, ne Dawid yɛɛ daa apam de Israel ahengua maa one n'asefo afeboɔ ana?

6 Nanso Nebat babarima Yeroboam a na ɔyɛ Dawid babarima Salomo somfo teta bi no bɛyɛɛ ne wura ɔfatwafo.

7 Na ɛmaa ahuhufo dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na ɛsiane sɛ na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi annyina ne wɔn anni asi.

8 “Wugye di yiye sɛ wubetumi agyina, atia AWURADE ahenni a Dawid asefo tua ano no? W'asraafodɔm no so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakɔkɔɔ yɛɛ no ne mo anyame.

9 Woapam AWURADE asɔfo ne Lewifo no, na woahyɛ w'ankasa asɔfo te sɛ abosomman no pɛ. Nnɛ yi, woma obiara bɛyɛ ɔsɔfo. Obiara a ɔde nantwi ba ne adwennini ason bɛba sɛ wonnyina so nhyɛ no sɔfo no, otumi bɛyɛ ɔsɔfo ma saa mo anyame no.

10 “Na yɛn de, AWURADE ne yɛn Nyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefo nko ara na wɔsom AWURADE sɛ asɔfo, na Lewifo nko ara na wotumi boa wɔn wɔ wɔn dwumadi mu.

11 Wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne ɔhyew aduhuam brɛ AWURADE daa anɔpa ne anwummere. Wɔde Daa Daa Brodo no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere, wɔsɔ sikakɔkɔɔ kaneadua no. Yeredi AWURADE, yɛn Nyankopɔn, nkyerɛkyerɛ so, nanso moagyaw no.

12 Enti ɛsɛ sɛ mote ase sɛ Onyankopɔn ka yɛn ho. Ɔno ne yɛn kannifo. N'asɔfo hyɛn wɔn torobento, di yɛn anim, de yɛn kɔ ɔko tia mo.

Israelfo, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Nyankopon no, na morenni nkonim.”

¹³ Nanso na Yeroboam aye nwaa ama n’akofo a wɔwɔ ho no bi afa Yuda mmарima akyi akɔtetew wɔn.

¹⁴ Bere a Yuda huu se wofi wɔn anim ne wɔn akyi atow ahye wɔn so no, wosu frɛ AWURADE se ommoa wɔn. Na asɔfo no hyen ntorobento,

¹⁵ na Yuda mmарima no fii ase teeteemu. Wɔn ko no mu nteeteemu no mu no, Onyankopon kaa Yeroboam ne Israel asraafo no gui, wɔ Abia ne Yuda asraafodɔm anim.

¹⁶ Israel asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopon maa Yuda dii nkonim.

¹⁷ Abia ne n’akofo kunkum Israel asraafo no bebree. Da no, wɔn a wɔtotɔ wɔ Israel asraafo a wodi mu mu no ye mpem ahannum.

¹⁸ Na Yuda dii Israel so nkonim, efise wɔde wɔn ho too AWURADE, wɔn agyanom Nyankopon no so.

¹⁹ Abia ne n’akofo kɔɔ so taa Yeroboam asraafo no, faa wɔn nkurow no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkurow.

²⁰ Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a ɔye Israelhene annya tumi biara, na akyiri no, AWURADE bɔɔ no ma owui.

²¹ Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. Ɔwaree yerenom dunan. Ɔwoo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia.

²² Abia ahenni ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a odii no, wɔakyerew agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

14

Asa Ahenni Mfiase

¹ Abia wu ma wosiee no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'ade se ohene. Asomdwoe baa asase no so mfe du.

² Asa yee nea ewo AWURADE, ne Nyankopon no, ani.

³ Otutuu abosonsomfo aforemuka ne won abosonnan nyinaa gui. Odwiriw won afadum, twitwaa Asera nnua nyinaa.

⁴ Ohyee omanfo a wɔwɔ Yuda se, wonhwehwe AWURADE, won agyanom Nyankopon no, na wonni ne mmara ne n'ahyede nyinaa so.

⁵ Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam aforemuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. Eno nti, wonyaa asomdwoe wɔ Asa ahenni mu.

⁶ Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi siesiee bammɔ nkuropon a ewo Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se obeko atia no saa bere yi, efise na AWURADE rema no ahomegye wɔ n'atamfo nsam.

⁷ Asa ka kyeree Yudafo se, "Momma yenkyekye nkurow, na yentwa afasu mfa ho mfa mmɔ ho ban. Yebeye abantenten, asisi apon, aye nnadeban nso. Asase no ye yen dea, efise yesree AWURADE yen Nyankopon, na wama yen ahomegye wɔ yen atamfo nsam." Enti wokoo so yee saa nnwuma yi de baa awiei.

⁸ Na ohene Asa wɔ akofɔ mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a wɔwɔ nkatabo ne mpeaw akese. Afei, na owɔ akofɔ mpem ahannu aduwotwe a wofi Benjamin abusua mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na akofɔ akokodurufɔ wɔ saa asraafodom abien yi mu.

9 Bere bi, Etiopiani bi a wɔfrɛ no Serah de asraafodɔm ɔpepɛm baako ne nteaseɛnam ahaasa, kɔtow hyɛɛ Yuda so. Wɔkɔ koduu Maresa kuroɔɔn mu.

10 Asa nso boaa n'akofo ano ne wɔn kɔkoo wɔ Sefata bon mu a ɛben Maresa.

11 Asa teɛɛ mu, frɛɛ AWURADE ne Nyankopɔn se, "AWURADE, wo nko ara na wubetumi aɔoa nea ɔye mmerɛw na watumi ako atia ɔhooɔdenfo! Boa yen, AWURADE, yen Nyankopɔn, efise wo nko ara ne yen anidaso. Wo din mu na yerehyia dɔm kese yi. AWURADE, woye yen Nyankopɔn, na mma kwan mma nnipa teta nsɔre ntia wo!"

12 Na AWURADE dii Etiopiafo no so nkonim wɔ Asa ne Yuda asraafodɔm no anim, na atamfo no guanee.

13 Asa ne n'akofo no taa wɔn ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree totɔe a wɔantumi am-moa wɔn ho ano. AWURADE ne n'akofo dwerɛw wɔn, na Yuda asraafo no nyaa asade bebree kɔe.

14 Bere a wɔwɔ Gerar no, wɔtow hyɛɛ nkurow a ɛwɔ beae hɔ nyinaa so, na AWURADE ho huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ hɔ no so. Awiei no, wonyaa asade bebree wɔ saa nkurow no so nso.

15 Wɔsan tow hyɛɛ mmoahwɛfo atɛnae, kyeky-eree nguan ne yoma, ansa na wɔresan ako Yerusalem.

15

Asa Hyehye Nyamesom Foforo

1 Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima Asaria so,

² na opue kohyiaa ðhene Asa a ofi akono reba no. Ðteeε mu guu Asa so se, “Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benjamin muntie. Mmere dodow a mo ne AWURADE te no, ðno nso ne mo bεtena. Bere biara a mobεhwεhwe no no, mubehu no. Nanso se mugyaw no a, ðno nso begyaw mo.

³ Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopon no, na wonni ðsofo a ðbekyerekyere won, na wonni Onyankopon mmara nso.

⁴ Nanso bere biara a mobεkɔ ahohia mu na mobεkɔ AWURADE Israel Nyankopon nkyen, na moahwehwe no no, muhuu no.

⁵ Saa esum bere no mu, na akwantu ye hu. Na ðhaw wɔ ðman no afanan nyinaa.

⁶ Akodi baa ðman ne ðman ntam, kuropon ne kuropon ntam, efise AWURADE maa ðhaw ahorow bebreε baa mo so.

⁷ Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nye den, munnya akokoduru, na mubenya mo adwumaye so akatua.”

⁸ Bere a Asa tee saa asem yi fii odiyifo Asaria nkyen no, onyaa akokoduru, yiyii ahoni a εwɔ Yuda asase so ne Benjamin nyinaa ne nkurow a wako afa a εwowɔ Efraim bepɔw nsase so no so. Osiesieε AWURADE afɔremuka a na esi AWURADE Asɔredan ntwironoo anim no.

⁹ Afei, Asa frefreε nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benjamin nyinaa. Ðfreε nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wɔabεtena won mu no nso. Bebreε tutu kɔtenaa Yuda wɔ ðhene Asa bere so, efise wohuu se AWURADE, ne Nyankopon, ka ne ho.

10 Ɛreko ɔsram a ɛto so abiɛsa awiei no mu a na Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem.

11 Saa da no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi bɔɔ AWURADE aforɛ. Na mmoa no dodow ye anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow ye mpem ason.

12 Afei, wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu yɛɛ apam sɛ wɔbɛhwɛhwɛ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn.

13 Wɔpeneɛ so se, obiara a ɔbɛpo AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, wobekum no, sɛ onnyinii anaa wanyin, sɛ ɔye ɔbarima anaa ɔbea.

14 Wɔhyɛn ntorobento ne mmen denneennen, de dii AWURADE nokwaredi ntam no ho adanse.

15 Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efisɛ wofi wɔn koma nyinaa mu na ɛyɛɛ. Wɔpere hwɛhwɛɛ Onyankopɔn, na wohuu no. Na AWURADE maa wɔn ahomegye fii wɔn atamfo a wɔwɔ afaɛnan nyinaa nsam.

16 Mpo ɔhene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efisɛ osii Asera nnua a ɛyɛ atantanne. Otwaɛ dua no, bubuu mu, hyew no wɔ Kidron bon mu.

17 Ɛwɔ mu sɛ wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwanna nyinaa.

18 Ɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ne nneɛma ahorow a ɔne n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu.

19 Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a ɛto so aduasa anum no so.

16

Asa Ahenni Nna A Edi Akyiri

¹ Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kotow hye Yuda so, na oboo Rama ho ban, senea ebeye a, obi ntumi nko mu anaa ompue mfi ohene Asa Yudaman mu.

² Asa yii dwete ne sikakoko fii AWURADE Asoredan adekoradan ne ahemfi ho. Ode komaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wo Damasko na ode saa nkra yi kaa ho:

³ “Ma yenyε apam a na εda w’agya ne m’agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakoko resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ommfa ne nsa nka me.”

⁴ Ben-Hadad penee ohene Asa abisade no so, na osomaa n’asraafo, kotow hye Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akorae nkuropon nyinaa so.

⁵ Bere a Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee Rama bammoo ho dwumadi no.

⁶ Enti ohene Asa frεε ne mmarima a wowo Yuda nyinaa ma wobesoaa adansi abo ne nnua a na Baasa de reboo Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi boo nkurow Geba ne Mispa ho ban.

⁷ Saa bere no mu no, odehufo Hanani baa ohene Asa nkyen beka kyerεε no se, “Esiane se wode wo ho ato Aramhene so, na woagyaw AWURADE wo Nyankopon nti, worentumi nni Aramhene asraafo no so.

⁸ Wonkae nea ebaa Etiopiafo no ne Libiafo ne won asraafodom dodow ne won nteaseenam ne won aponkosotefo so no? Saa bere no, na wode

wo ho to AWURADE so, na ɔde wɔn nyinaa hyɛ wo nsa.

⁹ AWURADE aniwa kyin fa asase so baabiara, senea ɔbehɛ wɔn a wɔde wɔn koma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem ben na woadi yi! Efi nne, wobekɔ ɔko.”

¹⁰ Asa bo fuw Hanani yiye sɛ wabɛka saa asem yi akɛre no, na ɔkyeree no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehye ne nkurofo no bi so.

Asa Ahenni Tiaatwa

¹¹ Asa ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerew agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu.

¹² N’adedi mfe aduasa akron so no, ɔyare huhuuhu bi yɛɛ Asa nan. ɔyare no duu ne mpɔmpɔnso a ɛreyɛ akum no mpo no, wan-hwehwe AWURADE mmoa akyi kwan, na mmom, ɔhwehweɛ ayaresafo mmoa.

¹³ Enti n’adedi mfe aduanan baako so no, owui.

¹⁴ Wosiee no ɔboda a ɔno ara twa maa n’ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wɔde nnuhuam ne sradehuam ho hua ahye no ma, na n’ayiyɛ no mu no, nnipa no bɔɔ ogyatannaa kese bi de hyɛɛ no anuonyam.

17

Yehosafat Di Yuda So Hene

¹ Na Asa babarima Yehosafat bedii n’ade sɛ ɔhene. ɔhyɛɛ Yuda den, senea obetumi agyina Israel ɔfow biara ano.

² Oduaduaa asraafodɔm wɔ Yuda nkuropon a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. ɔde asraafodɔm

kumaa bi koo Yuda asase so ne Efraim nkurow a n'agya Asa ako agye no so.

³ Na AWURADE ka Yehosafat ho, efise oyee senea n'agya Asa yee wo ne mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no.

⁴ Ohwehwee n'agya Nyankopon, na odii n'ahyede so a wannɛ Israel ahenni mu nneyee no akyi.

⁵ Enti AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wowa Yuda nyinaa bree Yehosafat akyede, ma oyee odefo, na wode nidi maa no.

⁶ Ofi ne koma nyinaa mu nantew AWURADE akwan so. Obubuu abosonsomfo nsoree so, na osee Asera nnuu no.

⁷ Yehosafat ahenni mfe abiɛsa so no, osomaa ne mpanyimfo ma wokokyerekyeree wo Yuda nkurow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia.

⁸ Osomaa Lewifo a won din didi so yi kaa won ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Osomaa asofo Elisama ne Yehoram nso.

⁹ Wofaa AWURADE mmara a wotintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerekyeree nnipa no.

¹⁰ Na afei, emaa AWURADE ho suro too ahenni a atwa ahyia no nyinaa so, nti obiara amfa oko anko Yehosafat so.

¹¹ Filistifo no bi bree no akyede ne dwete se sonkahiri, na Arabfo bree no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson.

¹² Emaa Yehosafat tumi mu yee den, na ekoo so yee den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wo Yuda nkuropon nyinaa so.

¹³ Okoraa nneema bebre wo Yuda nkurow mu, na omaa asraafo a woye den tenaa Yerusalem.

¹⁴ Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyee asraafo.

Yuda abusua mu, na asraafodom no dodow ye mpem ahaasa (300,000)

a wokyekye won mu akuwakuw apem (1,000). Adna na na oye won so sahene.

¹⁵ Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi asraafodom mpem ahannu aduwotwe (280,000) so.

¹⁶ Nea odi ho ne Sikri babarima Amasia, a ode ne ho bo afere maa AWURADE adwuma a na odi asraafodom mpem ahannu (200,000) so sahene.

¹⁷ Benjamin abusua asraafodom no, na won dodow ye mpem ahannu (200,000) a wowo agyan ne nkatabo. Na won sahene ne Eliada, osraani a wadi ako akye.

¹⁸ Nea odi ho ne Yehosabad a otua asraafo mpem oha aduwotwe (180,000) a wada won ho so ama akodi no ano.

¹⁹ Eynom ne asraafodom a wotena Yerusalem som ohene, ne won a Yehosafat de won duaduaa nkurow a wabo ho ban wo Yudaman mu no.

18

Yehosafat Ne Ahab

¹ Yehosafat yee ɔdefo a na n'anuonyam nso korɔn. Ɔhyehye maa ne babarima waree Israel-hene Ahab babea.*

² Mfe kakraa bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too pon kɛse bi maa ɔne ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebree de too pon no. Na Ahab srɛɛ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead.

³ Ahab bisaa no se, "Wɔbɛboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?" Na Yehosafat bua se, "Me ne wo ye pɛ na me nkurɔfo te sɛ wo nkurɔfo, Yeɛbɛboa wo, ama woako."

⁴ Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE hɔ afotu."

⁵ Enti ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifo a wɔn dodow bɛye ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, "Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?"

Wɔn nyinaa buae se, "Kɔ so! AWURADE bɛma woadi nkonim anuonyam so."

⁶ Nanso Yehosafat bisae se, "Enti AWURADE odiyifo biara nso nni ha? Anka mɛpɛ sɛ mibisa no saa asem koro no ara."

⁷ Ɔhene Ahab buae se, "Ɔbaako da so wɔ ha nanso, miyki no. Ɔnhye nkɔm biara sɛ nsem a enye na ɔka kyere me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no."

Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Ma yentie asem a ɔwɔ ka."

* **18:1** Eha na wɔka Yehosafat nhyira ne ahonya a onya fi ne nokwaredi mu ho asem. Wɔka ananafo nkabomdi a ɔnam aware a ɔne Ɔhene Ahab yee a na odiyifo no mpe ho asem (19.2-3). Saa Ahab babea Atalia aware yi, anka ɛrema wɔatɔre Dawid anato no ase. (22.10-23.21).

⁸ Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no baako ka kyerɛɛ no se, “Yɛ ntɛm kɔfrɛ Imla babarima Mikaia brɛ me.”

Mikaia Hyɛ Nkɔm Tia Ahab

⁹ Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a ɛben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehyɛ nkɔm wɔ wɔn anim.

¹⁰ Na wɔn mu baako a ɔyɛ Kenaana babarima Sedekia de nnade yɛɛ mmen, na ɔdaa no adi se, “Sɛnea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bɛwowa Aramfo yi ama wɔawuwu!”

¹¹ Adiyifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa penɛɛ so kae se, “Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bɛma moadi nkonim.”

¹² Ɔbofo a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ, adiyifo no nyinaa hyɛ ɔhene no bo sɛ obedi nkonim. Hwɛ sɛ wone wɔn bɛyɛ adwene, na hyɛ nkonimdi ho bo.”

¹³ Nanso Mikaia buae se, “Sɛ AWURADE te ase yi, nea me Nyankopɔn aka akyerɛ me sɛ menka no, ɛno na mɛka.”

¹⁴ Bere a Mikaia beduu ɔhene Ahab anim no, obisaa no se, “Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yɛnkɔ?”

Mikaia buae se, “Monkɔko! Ɛbɛyɛ nkonimdi a ɛho wɔ nyam.”

¹⁵ Ɔhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mɔpɛn ahe na menka nkyerɛ wo se, sɛ worekasa ama AWURADE a, ka nokwasɛm?”

¹⁶ Na Mikaia ka kyerɛɛ no se, “Anisoadehu mu no, mihuu sɛ Israel nyinaa abɔ apete wɔ

mmeƆw no so se nguan a wonni hwefo. Na AWURADE kae se, 'Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ fie asomdwoe mu.'"

¹⁷ Israelhene ka kyerɛ Yehosafat se, "Manka saa ankyerɛ wo ana? Da biara saa na ɔye. Ɔnhye nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ɔhye fa me ho."

¹⁸ Mikaia toaa so se, "Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ɔte n'ahengua so a ne ɔsorofɔ asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so.

¹⁹ Na AWURADE bisae se, 'Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ ho?'

"Adwenkyerɛ bebree baa ho,

²⁰ kosii se ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se, 'Metumi aye!'"

AWURADE bisae se, "Ɔkwan ben so na wobɛfa aye eyi.'"

²¹ Na honhom no buae se, "Mekɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro."

AWURADE kae se, "Kɔ so ye, na wubedi nkonim.

²² "Enti woahu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w'adiyifo no anom. AWURADE adwene se ɔde amanehunu beba wo so."

²³ Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no sɔtɔre bisae se, "Da ben na AWURADE honhom fii me so bekasa kyerɛ wo?"

²⁴ Na Mikaia buae se, "Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetɛw kokoa mu dan bi mu."

²⁵ Israelhene Ahab hye se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔye kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyen.

26 Monka saa asem a efi ɔhene nkyɛn yi nkyerɛ wɔn se, 'Fa saa ɔbarima yi to afiase. Momma no aduan biara sɛ brodo ne nsu, kosi sɛ mefi akono beba asomdwoe mu.'"

27 Nanso Mikaia buae se, "Sɛ wosan ba asomdwoe mu a, na ɛkyerɛ sɛ, AWURADE amfa me so ankasa." Na ɔka kyerɛɛ wɔn a wogyinagyina hɔ, atwa ne ho ahyia no se, "Saa asem a maka yi, monhyɛ no nsow."

Ahab Wu

28 Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa.

29 Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat se, "Yerekɔ ɔko yi, mesakra me ho senea obiara nhu me, nanso wo de, wobɛhyɛ w'ahentade." Enti Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.

30 Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseɛnamkafo no se, "Monkɔtow nhyɛ Israelhene nko ara so."

31 Enti bere a Aramhene nteaseɛnamkafo no huu Yehosafat sɛ ɔhyɛ n'ahentade no, wɔtaa no. Wɔteɛteɛɛ mu se, "Israelhene no ne no." Nanso, Yehosafat teɛɛ mu frɛɛ Awurade sɛ ommegye no nkwa. Na AWURADE yii nkurɔfo no ani fii ne so, de gyee no nkwa.

32 Bere a nteaseɛnamkafo no huu sɛ ɔnyɛ Israelhene no, wogyaee no taa.

33 Na Aram sraani bi de anibiannaso to-tow n'agyan guu Israel asraafo no mu, maa bɛmma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkatabo ahyiaɛ wɔ ne mmotuam. Ahab teɛɛ mu kyerɛɛ nteaseɛnamkafo no se, "Momfa me mfi ha, na wɔapira me pira bone."

34 Ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfo no de kosii anwummere. Na eyee senea owia rekɔto no, owui.

19

Yehosafat Yi Atemmufo

1 Bere a ɔhene Yehosafat duu ne fi wɔ Yerusalem asomdwoe mu no,

2 Hanani babarima Yehu, ɔdehufo no kohyiaa no. Obisaa ɔhene Yehosafat se, “So ese wo se woboa amumɔyefo, na wodɔ wɔn a wokyi AWURADE ana? Nea woaye yi nti AWURADE abufuw aba wo so.

3 Nanso ade pa bi wɔ wo mu, efise woatutu Asera nnua a ewɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi hɔ se wobehwehwe Onyankopɔn.”

4 Na Yehosafat* tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba kɔɔ Efraim bepɔw asase no so, kɔhyee nkurɔfo nkuran se, wɔnsan nkɔ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no nkyen.

5 Oiyiyii atemmufu wɔ nkuropɔn a wɔabo ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa,

6 hyee wɔn se, “Aten biara a mubebu no bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae se, moremmu aten se mode reso nnipa ani, na mmom, AWURADE a ɔbeka mo ho biara a ebɛba se mubu ho aten no ani.

* 19:4 Ɔhene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokɔo ahemman no nyinaa mu kɔkanyan ɔsesew foforo wɔ anyamesom mu.

⁷ Munsuro AWURADE, na mummu atentree, efise AWURADE, mo Nyankopon, kyi ntenkyew, nhweanim ne ketesehye.”

⁸ Na Yehosafat yii Lewifo, asofo ne mmusua ntuanfo a wɔwɔ Israel no ma wɔsom se atemmufo wɔ Yerusalem. Na wodi AWURADE mmara mu nsem ne ofie ntawntaw nsem nso.

⁹ Ɔhyee wɔn se, “Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene pa nye mo adwuma.

¹⁰ Bere biara a asem bi a efi mo nkurofo a wɔwɔ nkurow yi so beba mo anim no, se eye awudi anaa Onyankopon mmara anaa n’ahyede sobu no, mommɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnye bone ntia AWURADE, senea ebeye a n’abufuw remma mo ne wɔn so. Monye saa, na morenni fo.

¹¹ “Ɔsofopanyin Amaria beye mo panyin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsem a efa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawntawsem nyinaa mu. Lewifo no na wɔbeboa mo ama moabu atentree. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na AWURADE nka wɔn a wɔye ade trenee ho.”

20

Yehosafat Nkonimdi

¹ Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa.

² Abofo beka kyeree Yehosafat se, “Asraafo bebre fi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebeko atia wo. Wɔadu Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no).

³ Yehosafat tee saa asem no, ne ho yeraw no nti, obisaa AWURADE hɔ akwankyerɛ. Ɔhyɛɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada.

⁴ Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusalem, behwehwɛɛ AWURADE.

⁵ Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafo ne Yerusalemfo anim wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo foforo hɔ.

⁶ Ɔbɔɔ mpae se,

“AWURADE, yɛn agyanom Nyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote ɔsoro. Wo na wudi ahenni a ɛwɔ asase nyinaa so. Woyɛ otumfo ne ɔkɛse a obiara ntumi ne wo nni asi.

⁷ Yɛn Nyankopɔn, bere a wo nkurɔfo bedui no, woampam wɔn a na wote asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w’adamfo Abraham asefo afebɔɔ ana?

⁸ Wo nkurɔfo tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo.

⁹ Wɔkaa se, ‘Sɛ ɔhaw bi te sɛ ɔko, ɔyare anaa ɔkɔm bi to yɛn a, yebetumi aba w’anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahyɛ wo din anuonyam no. Yebetumi asu afre wo sɛ, gye yɛn nkwa, na wubetie yɛn, agye yɛn.’

¹⁰ “Na afei, hwe nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodɔm reyɛ. Woamma yɛn agyanom anni saa aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔansɛ wɔn.

¹¹ Afei, hwe sɛnea wɔretua yɛn so ka. Wɔaba sɛ, wɔrebetu yɛn afi w’asase a wode maa yɛn sɛ agyapade no so.

¹² Yɛn Nyankopɔn, worensiw wɔn ano? Yenni ahooden sɛ asraafodɔm kɛse yi a wɔpɛ sɛ

wobetow hye yen so yi. Yenhu nea yenye, na yehwe kwan se wobεboa yen.”

¹³ Bere a Yuda mmарima nyinaa ne wɔn nkokoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina AWURADE anim no.

¹⁴ AWURADE Honhom baa mmарima a wogyinagyina hɔ no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔye Sakaria babarima a ɔno nso ye Benaia babarima, na ɔno nso ye Yeiel babarima, na ɔno nso ye Lewini Matania, a ɔye Asaf aseni no babarima.

¹⁵ Ɔkae se, “Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Senea AWURADE se ni: Munnsuro. Mommma asraafodɔm kese ntu mo koma, efise ɔko no nye mo dea, na eye Onyankopɔn dea.

¹⁶ Ɔkyena, muntu nten nkɔ wɔn so. Mubehu se wofi Sis atrapoe a ewɔ obon no fa a epue Yeruel sare no so hɔ reba.

¹⁷ Na eho nhia mpo se mobeko. Munnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwε AWURADE nkonimdi. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma ntu. Ɔkyena, monko hɔ, na AWURADE ka mo ho.”

¹⁸ Na ɔhene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso yεε saa, de som AWURADE.

¹⁹ Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sore gyina teeε mu dennen sɔree AWURADE, Israel Nyankopɔn.

²⁰ Ade kyee n’anɔpahema no, Yuda asraafo no kɔɔ Tekoa sare so. Bere a wɔrekɔ no, Yehosafat gyina kae se, “Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye AWURADE, mo

Nyankopɔn, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye n'adiyifo no nni, na mubedi nkonim."

²¹ Ɔhene no ne nnipa no ntuanofɔ dii nkitaho wiei no, oyii nnwontofɔ bi sɛ wonni asraafo no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfo no wɔ n'anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsem ni:

"Monna AWURADE ase
na n'adɔe wɔ hɔ daa!"

²² Bere a wɔpagyaw ayeyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepɔw Seir asraafo no twaa wɔn ho koe.

²³ Moab ne Amon asraafo no dan wɔn ani kyerɛɛ mmarima a wofi bepɔw Seir so no, kunkum wɔn nyinaa. Wowiee Seir asraafo no, wotwaa wɔn ho koe.

²⁴ Na Yuda asraafo no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no, wohuu sɛ afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfo no mu baako mpo antumi anguan.

²⁵ Ɔhene Yehosafat ne n'akofo no kɔtasee asade. Wonyaa adwumayɛ nneɛma, ntade ne nneɛma a esom bo a wontumi nsoa. Na asade no dɔɔso enti wɔde nnansa na etase ne nyinaa.

²⁶ Nnaanana so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bon mu. Wɔtoɔ obon no din saa da no, efise eho na nnipa no kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔda so frɛ no Nhyira Bon nne yi.

²⁷ Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn san kɔɔ Yerusalem anigye so sɛ, AWURADE ama wɔadi wɔn atamfo so nkonim.

²⁸ Wɔbɔɔ mmenta, asankuten ne ntorobento tuu nten kɔhyɛn Yerusalem na wɔkɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.

²⁹ Bere a ahenni a atwa ho ahyia no tee se AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfo no, AWURADE ho suro baa won so.

³⁰ Na emaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efise ne Nyankopon maa no ahomegye wo afanan nyinaa.

Yehosafat Ahenni Awiei

³¹ Na Yehosafat dii hene wo Yuda asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa anum. Otenaa Yerusalem dii hene mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba a oye Silhi babea.

³² Na Yehosafat ye ohene a oye. Oye nea n'agya Asa ye. Oye nea eso AWURADE ani.

³³ Nanso n'ahenni mu no, wammubu abosomfo nsoree so no, na omanfo no nso amfa won koma nyinaa amma won agyanom Nyankopon no.

³⁴ Yehosafat ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, woakyerew agu Hanani babarima Yehu nhoma a wode aka Israel Ahemfo nhoma no ho.

³⁵ Nanso ereko n'asetena awiei no, ohene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa won ho bo mu.

³⁶ Wo ye Po so aguadi ahyen bebree wo Esion-Geber hyengyinabea.

³⁷ Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hye nkom, de tiaa Yehosafat. Okae se, "Esiane se wo ne ohene Ahasia aye baako nti, AWURADE besee w'adwuma." Enti ahyen no boboe a wantumi amfa ankodi gua.

21

Yehoram Di Hene Wo Yuda

¹ Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wɔ n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'ade sɛ ɔhene.

² Yehoram nuanom mmabarima a na wɔyɛ Yehosafat mmabarima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia.

³ Wɔn agya maa wɔn mu biara akyede a esom bo, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔ ne abɔɔdenne; na afei, ɔde Yuda nkurow a wɔabɔ ho ban no bi kyekyɛɛ wɔn. Na esiane sɛ Yehoram yɛ abakan nti, ɔbeyɛɛ ɔhene.

⁴ Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanofɔ bi.

⁵ Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa abien. Na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe.

⁶ Na Yehoram yɛɛ sɛnea Israel ahemfo yɛɛ. Na ɔyɛ otirimɔdenfo te sɛ ɔhene Ahab, efisɛ na waware Ahab mmabea no mu baako. Enti Yehoram yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.

⁷ Nanso na AWURADE mɛ sɛ ɔsɛɛ Dawid ahenni nnidiso no, efisɛ na ɔne Dawid ayɛ apam ahyɛ bɔ sɛ, n'asefo bekɔ so adi hene afebɔɔ.

⁸ Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene.

⁹ Enti Yehoram de asraafo ne ne nteaseenam nyinaa kɔtow hyɛɛ Edom so. Edomfo twaa ɔno ne ne nteaseenamkafo no ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum mu guanee.

¹⁰ Edom ade ne ho a ɔnhye Yuda ase de besi nne. Saa bere koro no ara mu, Libna kurow tew atua, efisɛ na Yehoram atwe ne ho afi AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn ho.

11 Na wasisi abosonsomfo nsoree so wɔ Yuda mmepɔw asase so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akɔsom abosonsomfo anyame.

12 Na odiyifo Elia kyerew saa krataa yi kɔmaa Yehoram:

“Asem a AWURADE, w’agya Dawid Nyankopɔn se ni: ‘Woanni w’agya Yehosafat anaa wo nena Yudahene Asa nhwesopa so.

13 Mmom, woaye omumɔyefo se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafo akɔsom ahoni te senea chene Ahab yee wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w’ankasa wo nuanom mmarima a na wodi mu sen wo.

14 Enti afei, AWURADE de chaw kese beba wo, wo nkurɔfo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eye wo dea so.

15 W’ankasa de, wɔde nsono mu yare a eye yaw yiye beto wo so akosi se w’ayamude betu apue.’”

16 Na AWURADE kaa Filistifo ne Arabfo a na wote ben Etiopiafo so se wɔnkɔtow nhye Yehoram so.

17 Wɔbɔɔ nsra kɔɔ Yuda so kotuaa wɔn ano, fow abɔɔden nneema a ewɔ ahemfi ho a ne mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no.

18 Eyi akyi na AWURADE maa nsono mu yare a ano ye den bɔɔ Yehoram.

19 Akyiri no, mfe abien akyi, oyare no maa n’ayamde puei, na owui oyaw mu. Ne nkurɔfo ammɔ ogyatannaa kese, amfa anhye no anuonyam wɔ n’ayiye mu senea woye maa n’agyanom no.

20 Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa abien, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe. Owui no, anyɛ obiara awerehow. Wosiee no wɔ Dawid kurom, nanso ɛnyɛ adehye asiei.

22

Ahasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ɔhene a odi ho. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmabarima mpanyimfo no nyinaa. Eno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wɔ Yuda.

² Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Na ne na a ɔyɛ Israelhene Omri nena no din de Atalia.

³ Ahasia nso yɛɛ ɔhene Ahab abusua bɔne a wɔyɛɛ no bi, efise ne na hyɛɛ no nkuran wɔ bɔneyɛ mu.

⁴ ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so sɛnea Ahab yɛɛ no. N'agya wu akyi no, Ahab abusuafo na wɔbɛyɛɛ n'afotufɔ. Wɔn na wɔde no kɔɔ ɔsɛɛ mu.

⁵ Esiane wɔn afotu bɔne nti, Ahasia de ne ho kɔbɔɔ ɔhene Yoram a ɔyɛ Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. ɔko no mu no, Aramfo no piraa Yoram.

⁶ Yoram san kɔɔ Yesreel kɔsaa n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia kɔɔ Yesreel kɔsraa no.

⁷ Na eyi dan mfomso kɛse, efise na Onyankopɔn ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛtwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram

kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopɔn ayi no sɛ ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so.

⁸ Bere a Yehu rebu aten atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusuafo bi a na wɔresom Ahasia. Enti Yehu kunkum wɔn nyinaa.

⁹ Afei, Yehu mmarima hwehwɛɛ Ahasia, na wokohuu no sɛ wakɔtɛw Samaria kuroɔn no mu. Wɔde no brɛɛ Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma ɛyɛɛ fɛ, efisɛ nnipa dii ne ho adanse se, “ɔyɛ Yehosafat a ɔde ne koma nyinaa hwehwɛɛ AWURADE no nena.” Na Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyi no mu biara amfata sɛ ɔbɛtoa ahenni no so.

Atalia Di Yuda So Hene

¹⁰ Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia tee sɛ ne babarima no awu no, ɔkekaa ne ho, pɛɛ sɛ ɔsɛɛ Yuda adehye abusua no.

¹¹ Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na ɔyɛ ɔhene Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas fii ɔhene no mma a wɔaka a wɔrebekum wɔn no mu. ɔde Yoas ne onipa a ɔhwɛ no no kosiee pia bi mu. Eyi ne ɔkwan a ɔsɔfo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siei, senea ɛbɛyɛ na Atalia rennya no nkum no.

¹² Yoas hyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

23

Wɔsɔre Tia Atalia

¹ Atalia dii ade mfe ason no, ɔsɔfo Yehoiada kyerɛɛ no tumi. Osii ne bo ne asraafodom ɔha so asahene baanum, a wɔne Yeroham

babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam.

² Saa mmarima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frefree Lewifo ne mmusua ntuanofa a wɔwɔ Yuda nkurow so se, wɔmmra Yerusalem.

³ Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ɔhenberante Yoas yee apam.

Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn se, “Bere adu se ɔhene babarima di ade. AWURADE ahyɛ bɔ se, Dawid aseni na ɔbeyɛ yen hene.

⁴ Nea eɛɛ se moyɛ ni. Se asɔfo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, wɔn mu nkyɛmu abiɛsa mu baako na wɔbeyɛ apon ano ahwefo.

⁵ Nkyɛmu abiɛsa mu baako nso beko ahemfi, na nkyɛmu abiɛsa mu baako a wɔaka no ako Fapem Pon no ano. Afei, eɛɛ se wɔn a wɔaka no nyinaa tenatena AWURADE Asɔredan adiwo ahorow ho.

⁶ Monkae se, asɔfo ne Lewifo a wɔwɔ wɔn nnwuma so nko ara na eɛɛ se wɔhyɛn AWURADE Asɔredan no mu, efise wɔn na wɔayi wɔn asi ho se wɔye kronkron. Eɛɛ se nnipa a wɔaka no di AWURADE mmara so, na wɔtenatena afikyiri.

⁷ Mo Lewifo na mobeyɛ ɔhene ho awɛmfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbeben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ɔhene no.”

⁸ Enti Lewifo no ne nnipa no yee biribiara a ɔsɔfo Yehoiada hyee se wɔnye no pɛpɛɛɛ. Asahene no hwɛɛ wɔn a wɔko adwuma saa Homeda no ne wɔn a eɛɛ se wogyɛ wɔn ahome da no so. Ɔsɔfo Yehoiada amma obiara anko fie.

⁹ Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na εγε
 ɔhene Dawid de, na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn
 Asɔredan mu no maa asahene no.

¹⁰ ɔde awɛmfo no twaa ɔhene no ho hyiae a
 wɔayɛ wɔn akode krado. Wogyinagyinaa saa wɔ
 Asɔredan no anafo fam, twaa hɔ kɔɔ atifi fam,
 twaa afɔremuka no ho nyinaa hyiae.

¹¹ Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii ɔhene
 babarima Yoas bae, na wɔde ahenkyew no hyee
 no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nhoma no
 bi daa no adi sɛ ɔhene. Wɔsraa no ngo, maa
 obiara teɛɛ mu se, “ɔhene nkwa so!”

Atalia Wu

¹² Bere a Atalia tee gyegyeege a ɔmanfo reyɛ,
 na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo ɔhene
 no, ɔyɛɛ ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ,
 kɔhwɛɛ asem ko a asi.

¹³ Na ohuu sɛ ɔhene foforo no gyina n’afa
 baabi wɔ afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan
 ano a ɛkyere ne tumi. Na mpanyimfo ne
 torobentohyɛnfo atwa ne ho ahyia, ama nnipa a
 wɔwɔ asase no so nyinaa regye wɔn ani, rehyɛn
 ntorobento. Nnwontofɔ a wɔnam nnwontode so
 bɔɔ nnwom de dii ɔmanfo no anim ahokeka so.
 Bere a Atalia huu eyi no, ɔde ahometew sunsuan
 ne ntade mu teɛɛɛ mu se, “Amammɔsem!
 Amammɔsem!”

¹⁴ Na ɔsɔfo Yehoiada hyee asafohene a wɔhwɛ
 asraafo no so no se, “Montwe no mfi Asɔredan
 mu ha, na obiara a ɔbeyɛ sɛ ɔregye no no,
 munkum no. Nanso munnkum no wɔ AWURADE
 Asɔredan mu ha.”

¹⁵ Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a aponko
 fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ.

Yehoida Ɔsom Nhyehyɛ Foforo

¹⁶ Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ AWURADE nkurɔfo.

¹⁷ Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu, kobubu gui. Wɔsɛɛɛ afɔremuka no, dwerɛw ohoni no, kum Baal sɔfo Matan wɔ afɔremuka no anim.

¹⁸ Yehoiada nam ahyɛde a Dawid ka too hɔ so, de Lewifo asɔfo sisii AWURADE Asɔredan no dwumadi ahorow no ano. Ɔhyɛɛ nso sɛ, wɔmmɔ ɔhyew afɔre mma Awurade, sɛnea Mose mmara kyere no, na wɔnto nnwom nsepɛw wɔn ho, sɛnea Dawid ahyɛ no.

¹⁹ Ɔde apon ano ahwɛfo no sisii AWURADE Asɔredan apon ano, sɛnea wɔremma wɔn a wɔn ho ntew no nko mu.

²⁰ Afei, asahene, atitiriw, ntuanofɔ ne ɔmanfo nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE Asɔredan mu hɔ. Wɔfaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi hɔ, de ɔhene no kɔtenaa adehye ahengua no so.

²¹ Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa ɔman no mu, efisɛ na wɔde afoa akum Atalia.

24

Yoas Siesie Asɔredan No

¹ Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wɔ Yerusalem mƒirihyia aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba.

² Yoas yɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, ɔsɔfo Yehoiada nkwanna nyinaa.

³ Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmabarima ne mmabea.

⁴ Akyiri no, Yoas yɛɛ n'adwene sɛ obesiesie AWURADE Asɔredan no.

⁵ Enti ɔfrɛfrɛɛ asofo ne Lewifo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔ Yuda nkurow nyinaa so ntem, na munkogyigye afirihiatow, senea yebetumi asiesie mo Nyankopɔn Asɔredan no. Monntwentwen koraa." Nanso Lewifo no ankɔ preko pɛ.

⁶ Na ɔhene no frɛɛ ɔsofopanyin Yehoiada bisaa no se, "Adɛn nti na wummisaa Lewifo no nea enti a wɔnkɔɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigyeɛ Asɔredan ho tow no? Mose, AWURADE somfo, gyigyee ɔman Israel saa tow yi, senea ɛbeyɛ a obetumi asiesie Apam Ntamadan no."

⁷ Afei na otirimɔdenfo Atalia mma abɔ awura Onyankopɔn Asɔredan no mu, na nneɛma a wɔahyira so wɔ AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, wɔafa de resom Baal ahoni.

⁸ Enti Yoas hyɛɛ sɛ wɔnyɛ adaka bi mfa nsi ɔkwan a ɛkɔ AWURADE Asɔredan no akyi.

⁹ Enti wɔde too Yuda ne Yerusalemmann anim sɛ, wɔmfa tow a Mose, Onyankopɔn somfo gyigyee Israelfo wɔ sare so no mmɛɛ AWURADE.

¹⁰ Ntuanofɔ no ne ɔmanfo no penɛɛ so, enti wɔde anigye de wɔn sika bɛhyɛɛ adaka no ma.

¹¹ Bere biara a adaka no beyɛɛ ma no, Lewifo no soa de kɔma ɔhene mpanyimfo. Na asennii kyerɛwfo ne ɔsofopanyin nanmusini bi akan sika no, na wɔasan de adaka no akosi Asɔredan no pon ano bio. Wɔyɛɛ saa daa, na wonyaa sika bebreɛ.

12 Ǿhene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwefo, ma wɔfaa adansifo ne nnua dwumfo, ma wosiesiee AWURADE Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnade adwumfo ma wɔde nnade ne kɔbere mfrafrae yɛɛ AWURADE Asɔredan no ho nneɛma.

13 Na mmarima a wɔhwɛ ɔdan no siesie so no yɛɛ adwumaden maa adwuma no kɔɔ so senea ɛfata. Wosii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne tebea dedaw no seso na wɔhyɛɛ mu den.

14 Wowiee asiesie no, wɔde sika no nkae brɛɛ Ǿhene no ne Yehoiada. Wɔde yɛɛ nneɛma ahorow a wɔde bi som, de bi bɔ ɔhyew afɔre a nkwankora ne hweaseammɔ ahorow a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwete aye nso ka ho. Na wɔde kogu AWURADE asɔredan no mu. Bere a na ɔsɔfo Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyew afɔre wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ.

15 Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi mfirihya ɔha ne aduasa.

16 Wosiee no wɔ ahemfo asiei wɔ Dawid kurom, efise na wayɛ adwuma pa wɔ Israel, ama Onyankopɔn ne n'Asɔredan no.

Yehoiada Ǿsom Nhyehyɛ No Sesa

17 Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanofɔ bekotow Ǿhene Yoas anim, srɛɛ no se ontie wɔn afotu.

18 Wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wobegyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn Asɔredan no, na wɔasom Asera nnua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wɔ wɔn bɔne nti.

19 AWURADE somaa adiyifo sɛ wɔnkɔfa wɔn mmɛ no, nanso nnipa no ampene.

20 Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsɔfo Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no anim kae se, “Sɛnea Onyankopɔn se ni: Adɛn nti na munni AWURADE ahyɛde so? Morennya nkɔso, efise moagyaw AWURADE ama ɔno nso agyaw mo!”

21 Na ntuanofɔ no pam Sakaria ti so sɛ wobekum no. Na ɔhene Yoas ankasa hyɛ ma wosiw no abo, kum no wɔ Asɔredan no adiwo hɔ.

22 Na ɔhene Yoas ankae adɔɛ a n’agya Yehoiada de yɛɛ no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsem a ɔka twaa to ne se, “AWURADE nhu nea wɔreyɛ na ɔmma wommu ho akontaa!”

Yoas Adedi Awiei

23 Afe no mfiase no, Aram asraafo bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyɛɛ, kunkum ntuanofɔ a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa asade a wonyae nyinaa, de kɔmaa wɔn hene wɔ Damasko.

24 Ewɔ mu sɛ Aram dɔm a wɔkɔtow hyɛɛ wɔn so no sua de, nanso AWURADE boaa wɔn ma wodii Yuda asraafodɔm kɛse no so nkonim. Yudafɔ gyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, ɛno nti AWURADE buu atɛn tiaa Yoas.

25 Aramfo twee wɔn ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no hɔ. Nanso ɔno ankasa mpanyimfo dweneɛ ho sɛ, esiane sɛ okum ɔsɔfo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no bere a ɔda mpa so. Na wosieɛ no Dawid kurom a wɔankosie no wɔ adehye amusiei.

²⁶ Na awudifo no ye Yosabad a ɔye Amonnibea Simeat babarima, ne Somer a ɔye Moabnibea Simrit babarima.

²⁷ Wɔakyerew nsem a efa Yoas mmabarima, ne ho nkɔmhyɛ, ne Onyankopɔn Asɔredan no asiesie wɔ Ahene nkyeremu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n'ade se ɔhene.

25

Amasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Amasia dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade mfirihyia aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem.

² Amasia yee nea etee wɔ AWURADE ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu.

³ Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔye ɔhene no.

⁴ Nanso wankunkum awudifo no mma, efise otiee AWURADE ahyede a wɔakyerew wɔ Mose mmara nhoma no mu no se: Ense se wokunkum awofɔ wɔ wɔn mma bɔne a wɔaye nti, anaa wokunkum mma wɔ awofɔ bɔne a wɔaye nti. Wɔn a wɔse owu no, ese se wokum wɔn wɔ wɔn nneɔne nti.

⁵ Ade foforo a Amasia yee ne se, ɔyee nhyehyee foforo wɔ asraafo no mu, de ntuanfofo tuatuaa Yuda ne Benyamin mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkan wɔn huu se n'akofo a wɔadi mfe aduonu rekɔ no dodow ye mmarima mpem ahaasa, na wɔatetew wɔn nyinaa wɔ peawtow ne nkatabokura mu.

⁶ Ɔsan tuaa dwete tɔn 3.4 se apaade maa Israel mmarima mpem oha a wonim akodi yiye.

⁷ Nanso Onyankopɔn nipa baa ohene no nkyen bekae se, “Ohene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efise AWURADE nka Israel ho. Ɔremmoa saa nnipa a wofi Efraim no.

⁸ Se woma wokɔka w’akofo ho kɔ ɔko, na moko se den ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopɔn betu mo agu, efise ɔwɔ tumi se ɔboa anaa ɔsee.”

⁹ Amasia bisaa Onyankopɔn nipa no se, “Na dwete a mitua kɔbɔɔ Israel asraafo paa no nso menyɛ no den?”

Onyankopɔn nipa no buae se, “AWURADE be-tumi ama wo nea esen see koraa.”

¹⁰ Enti Amasia pɔn asraafo a ɔbɔɔ wɔn paa no ma wɔsan kɔɔ Efraim. Eyi maa wɔn bo fuw Yuda, na wɔsan de abufuwhyew kɔɔ fie.

¹¹ Na Amasia sii ne bo, dii n’akofo anim, kɔɔ Nkyene Bon no mu. Eho na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir no mpem du.

¹² Wɔkyekyeree mpem du bio de wɔn kɔɔ abotan tenten bi atifi, kosunsum wɔn ma wobehwee abotan a ewɔ bepɔw no ase no so, tetew pasapasa.

¹³ Na asraafo a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a ɔma wɔsan kɔe no tow hyee Yuda nkurow bebree a ewɔ Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, tasee asade bebree.

¹⁴ Bere a ohene Amasia dii Edomfo so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase fii Seirfo nkyen kaa ne ho bae. Ɔde wɔn sisii ho se ɔno ankasa anyame, kotow wɔn anim, bɔɔ afɔre maa wɔn.

¹⁵ Eyi hyee AWURADE abufuw yiye nti, ɔsoma odiyifo se onkobisa se, “Aden nti na wosom

anyame a mpo wontumi nnye wɔn ankasa nkurofo nkwa mfi wo nsam?"

¹⁶ Nanso ɔhene no amma n'ano ansi, na ɔkae se, "Da ben na mibisaa wo afotu? Mua w'ano na mankum wo!" Enti ansa na odiyifo no rebekɔ no, ɔbɔɔ saa kɔkɔ yi, "Minim se esiane se woaye saa nti, Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbesee wo, efise woantie m'afotu."

¹⁷ Akyiri a Yudahene Amasia kɔɔ n'afotufɔ nkyɛn kobisaa afotu no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔye Yehoahas babarima, na ɔye Yehu nena nso anim se, "Bra na yenni ako."

¹⁸ Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔe a ewɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyɛn kɔka kyeree no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so seee no.

¹⁹ Nokware woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nsɔ wo nkonimdi no, na tena wo fi. Adɛn nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ede amanehunu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?"

²⁰ Amasia yee asoɔden, efise na Onyankopɔn resiesie kwan bi afa so aseɛ no, se ɔsom Edom anyame no nti.

²¹ Na Israelhene Yoas, boaboa n'akofo ano kotiaa Yudahene Amasia. Asraafodɔm abien no hyiaa wɔ Bet-Semes a ewɔ Yuda.

²² Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma wɔbɔɔ ahwete, guan kɔɔ wɔn kurom.

²³ Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyee n'akofo se, wɔnsee Yerusalem fasu

no anammɔn ahansia a efi Efraim Pon ano, kosi Twɔtwɔw Pon no ano.

²⁴ Ɔtasee sikakɔkɔ ne dwete ne nneɛma ahorow a ewɔ Onyankɔpɔn Asɔredan mu a na Obed-Edom* hwɛ so no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na ewɔ ahemfi hɔ mu nneɛma kaa nnommum no ho, na ɔsan kɔɔ Samaria.

²⁵ Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum.

²⁶ Amasia ahenni ho nsem nkae, efi mfiase kosi awiei no, wɔankyerew angu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no mu ana?

²⁷ Amasia dan ne ho fii AWURADE akyidi no, wɔpam ne ti so wɔ Yerusalem. Eno nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no wɔ hɔ.

²⁸ Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid kurom.

26

Usia Di Yudahene

¹ Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so sɛ wɔn hene foforo.

² Usia agya wu akyi no, ɔsan kyekyeree Elot kurow no, na ɔdan maa Yuda.

³ Usia dii ade no, na wadi mfirihyia dunsia, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia.

⁴ Na ɔteɛ wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no.

* **25:24** Obed Edom abusua no fi Lewifo abusua mu a wode Asoredan no mu adekoradan hyɛɛ wɔn nsa. (1 Be 26.15).

5 Sakaria bere so no, Usia hwehwɛ Onyankopɔn akyi kwan, efise ɔkaa Onyankopɔn suro ho nsem kyereɛ no. Na esiane sɛ ɔhene no hwehwɛ Onyankopɔn akyi kwan no nti, Onyankopɔn maa no nkɔso.

6 Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasu. Na ɔkyekyeree nkurow afoforo wɔ Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ɛwɔ Filistia.

7 Ɛnye ɔko a ɔne Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfo a wɔwɔ Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, ɔboaa no.

8 Meunifo no tuaa sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efise na ɔwɔ tumi a ɛso.

9 Usia* sisii ɔwen abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twɔtwɔw Pon ano, Obon Pon ano ne ɔfasu no ntwea mu no.

10 Ɔsan sisii abankɛse wɔ sare so, tutuu mmura bebreɛ, efise na ɔyen mmoa pii wɔ Yuda bepɔw ase ho. Na ɔye ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayɛfo bebreɛ a wɔhwɛ ne mfuw ne ne bobeturo a ɛwɔ mmepɔw no nsian mu ne obon nsasebere no so.

11 Na Usia wɔ asraafo a wɔye akofɔ akɛse a wɔwɔ akodi mu ntetewee. Na wɔye akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Na Yeiel a ɔye asraafodɔm no kyerewfo, ne ne boafɔ Maaseia na wɔboaboa akofɔ kuw kɛse yi ano. Na wɔhyɛ Hanania a ɔye ɔhene no mpanyimfo no mu baako ase.

* **26:9** Usia dii nkonim wɔ anafo-apuei ne anafo-apuei fam. Israelhene oniɔdenfo Yeroboam II nso hwɛ Yuda atifi fam so.

12 Mmusua ntuanofɔ mpenu ahansia na na wɔma saa akɔfo abenfo yi akwankyerɛ.

13 Na asraafodɔm no dodow yɛ mpem ahaasa ne ason, ahannum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so sɛ wɔbɛboa ɔhene no ako atia ɔtamfo biara.

14 Usia maa asraafodɔm no nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyɛw, agyiraehyɛde, bɛmma ne ahwimmo abo.

15 Afei, abenfo bi yɛɛ mfi de sisii Yerusalem afasu no so a etow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twɔtwɔw so. N'anuonyam hyetae, efisɛ Awurade boaa no yiye kosii sɛ onyaa tumi kɛse.

Usia Bɔne Ne N'asotwe

16 Nanso onyaa tumi kɛse no, ɔyɛɛ ahantan a enam so ma ɔhwee ase. Ɔyɛɛ bɔne tiaa AWURADE ne Nyankopɔn, efisɛ ɔkɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔhyew nnuhuam wɔ afɔremuka no so.

17 Ɔsɔfopanyin Asaria ne AWURADE asɔfo foforo aduɔwɔtwe, akokodurufɔ kɔhwehwɛɛ no.

18 Wɔka sii ɔhene Usia anim se, “Enyɛ wo Usia na esɛ sɛ wohyew nnuhuam ma AWURADE. Eyɛ asɔfo nko ara, Aaron mmabarima a, wɔayi wɔn asi hɔ ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha kɔ, efisɛ woayɛ bɔne. Onyankopɔn renhyɛ wo anuonyam wɔ eyi ho.”

19 Usia bo fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi fam. Ɔne asɔfo no gyina nnuhuam afɔremuka no anim wɔ AWURADE Asɔredan no mu no, preko pɛ, kwata totɔɔ ne moma so.

²⁰ Bere a Asaria ne asofo a wɔaka no huu kwata no, wopiapiaa no fii hɔ. Na ɔhene no ankasa pɛɛ sɛ ofi hɔ ntɛm, efisɛ AWURADE na na wabɔ no.

²¹ Enti kwata yɛɛ ɔhene Usia kosii sɛ owui. Wɔpam no fi nnipa mu maa ɔno nko ara tenae a wankɔ AWURADE Asɔredan mu. Wɔde ne babarima Yotam tenaa ahemfi hɔ ma odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so.

²² Amos babarima Yesaia akyerɛw Usia ahenni ho nsem nkae fi mfiase kosi awiei ato hɔ.

²³ Usia wui, na esiane sɛ kwata yɛɛ no nti, wosiee no bɛn ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n'ade sɛ ɔhene.

27

Yotam Di Yudahene

¹ Yotam dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok babea no din de Yerusa.

² Ɔyɛɛ nea esɔ AWURADE ani senea n'agya Usia yɛɛ no. Yotam de, wankɔ AWURADE Asɔredan mu senea n'agya yɛɛ no. Nanso ɔmanfo no toaa wɔn nnebɔneyɛ so.

³ Yotam san yɛɛ Atifi Pon a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no ho, na ɔsan yɛɛ nnwuma bebree de siesiee ofasu a ɛwɔ Ofel bepɔw so no.

⁴ Ɔkyekyeree nkurow wɔ Yuda mmepɔw asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeaemmeae a wɔadua nnua.

⁵ Yotam tuu Amonfo so sa, dii wɔn so nkonim. Mfe abiɛsa a edi kan no de, ogyee wɔn sonkahiri a ɛyɛ dwetɛ tɔn 3.4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum.

6 Ǿhene Yotam nyaa tumi kесе, efise Ǿde ahweyie yeе osetie maa AWURADE, ne Nyankopon.

7 Yotam ahenni ho nsem nkae a n'akodi ne ne nneyeе ahorow ka ho no, woakyerew agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu.

8 Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia.

9 Yotam wui no, wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade se Ǿhene.

28

Ahas Di Yudahene

1 Ahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu. Odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia. Wanye nea esɔ AWURADE ani senea ne tete agya Dawid yeе no.

2 Mmom, ɔyeе nea Israel ahemfo yeе no bi, yeе ahoni a woде som Baal.

3 Ǿbɔɔ afɔre wo Hinom* babarima bon mu, na mpo Ǿde ne mmabarima bɔɔ afɔre wo ogya mu. Osuaa akyiwade a abosonsom aman no yeе a nti AWURADE pam won fii asase no so ansa na Israelfo rekodu ho no.

4 Ǿbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wo abosomfi, mmepow so ne dua fromfrom biara ase.

5 Eno nti na AWURADE, ne Nyankopon, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurɔfo bebree asu koɔ Damasko. Israel

* **28:3** Ben-Hinom bon. Hwe 33.6. Yosia braa abosonsom a na ereko so wo ho no (2 Ah 23.10). Ǿde ne babarima bɔɔ afɔre (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

asraafo bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkum n'akofo no bebree nso.

⁶ Israelhene Peka, a ɔye Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem ɔha aduonu, efise na wɔapo AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn.

⁷ Afei, Sikri, ɔkofo kɛse a ofi Efraim, kunkum Maaseia a ɔye ɔhene babarima Asrikam, a ɔye ahemfi so sahene ne Elkana, a ɔye ɔhene sahene abediakyiri no.

⁸ Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebree, de kɔɔ Samaria.

⁹ Na AWURADE odiiyifo a ne din de Oded wɔ Samaria hɔ bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa wɔn ka kyerɛ wɔn se, "AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, bo fuw Yuda, na ɔmaa mudii wɔn so nkonim. Nanso moaye ama aboro so dodo sɛ mode atirimoden akunkum wɔn, ma ahaw ɔsoro nyinaa.

¹⁰ Na mprenpren, moredwene sɛ mobɛfa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moye tiaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho asem te den?

¹¹ Muntie me, na munnyaa saa nneduafo a wɔwɔ mo nsam no, efise wɔye mo ankasa mo abusuafo. Monhwɛ no yiye, efise mprenpren, wɔadan AWURADE abufuwhyew no aba mo so!"

¹² Na Israel ntuanofɔ bi a wɔye Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penɛe eyi so, na wɔne mmarima a wofi akono reba no kae se,

13 “Mommfa nneduafo no mma ha! Yɛrentumi mfa nka yɛn bɔne ne yɛn afɔdi ho. Yɛn afɔdi so dedaw, na wɔadan AWURADE abufuwɛyew no aba Israel so dedaw.”

14 Enti akofo no gyaee nneduafo no de asade no mae wɔ ɔmanfo no ne ntuanfofo no anim.

15 Afei, nnipa baanan a wɔbɔbɔɔ wɔn din no baa anim, bekyekyee ntade a ɛwɔ asade no mu no maa nneduafo a wɔda adagyaw no. Wɔmaa wɔn ntade ne mpaboa sɛ wɔnhye ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu wɔn apirakuru mu. Wɔde wɔn a wɔayɛ mmerɛw no tenatena mfurum so, de nneduafo no nyinaa san baa wɔn asase Yeriko, mmekurɔw, no so. Afei, wɔsan kɔɔ Samaria.

16 Saa bere no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛɛ Asiriahene sɛ ɔmmeboa no na ɔnkɔko ntia n’atamfo.

17 Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere ebinom nnommum.

18 Na Filistifo atow ahyɛ nkurɔw a ɛwɔ Yuda mmepɔw no ase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurɔw ne Timna ne Gimso ne wɔn nkurɔw no. Na Filistifo no tenatena saa nkurɔw yi so.†

19 Na AWURADE rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efise na ɔboa ne nkurɔfo ma wɔyɛ bɔne, na na onni AWURADE nokware korakora nso.

20 Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka ɛsɛ sɛ ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhaw no mmom.

21 Ahas tasee nneɛma a ɛsom bo fii AWURADE asɔredan no mu, ahemfi hɔ ne ne mpanyimfo afi

† 28:18 Edomfo...tua Yuda. ...Filistifo ɔfow. Ananafo nkabom (nky. 16) ma wotumi dii Ahas so nkonim.

mu, de kōmaa Asiriahene se ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no.

²² Na se ohaw bi ba ohene Ahas so mpo a, oko so ye asooden wo AWURADE so.

²³ Ohoo afere maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na okae se, "Saa anyame yi na woboaa Aram ahemfo nti, se mebo afere ma won a, wobεboa me nso." Nanso womaa no seee, maa Israel nyinaa seee.

²⁴ Ohene no tasee nneema ahorow a ewo Onyankopon Asoredan no mu nyinaa bubuu mu asinasin. Ototoo AWURADE asoredan no apon mu, senea obiara ntumi nkosom wo ho. Osisii aforemuka maa abosonsom anyame wo Yerusalem twotwow so baabiara.

²⁵ Oyee abosonsom nsoree so wo Yuda nkurow nyinaa so a wobo afere wo ho ma anyame foforo no. Onam saa okwan yi so, hyee AWURADE, n'agyanom Nyankopon, abufuw.

²⁶ Ahas ahenni ho nsem nkae no fi mfiase kosi awiei no, woakyerew agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma mu.

²⁷ Ohene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso woansie no wo adehye amusiei. Ne babarima Hesekia na odii n'ade se ohene.

29

Hesekia Di Yudahene

¹ Hesekia dii hene wo Yuda no, na wadi mfe aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron wo Yerusalem. Na ne na ye Sakaria babea a ne din de Abia.

² Oyee nea eso AWURADE ani, senea n'agya Dawid yee perepere.

Hesekia San Bue Asɔredan No Ano

³ Afe a edi kan wɔ n'ahenni mu, ɔsram a edi kan no, Hesekia buebuee AWURADE Asɔredan apon no, siesiee no.

⁴ Ɔfrɛfrɛɛ asofo no ne Lewifo no sɛ, wommehya no wɔ Asɔredan no adiwo a ewɔ apuei fam hɔ.

⁵ Ɔka kyereɛ wɔn se, "Lewifo, muntie me! Munnwira mo ho, na munnwira AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn Asɔredan no nso. Munyiyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea hɔ.

⁶ Yɛn agyanom anni nokware, na wɔyɛɛ bone wɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn anim. Wogyaw AWURADE ne n'Asɔredan no; wɔdan wɔn akyi kyereɛ no.

⁷ Afei, wɔtotoo Asɔredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyaeɛ nnuhuamhyew, gyaɛɛ ɔhyew aforɛbɔde a wɔde ba Israel Nyankopɔn, kronkronbea hɔ no.

⁸ Eno nti na AWURADE abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yeadan ahufɔ, ayamhyehyefo ne aserewde, senea muhu no pefee no.

⁹ Wɔakunkum yɛn agyanom wɔ ɔko mu, na wɔakyekyere yɛn mmabarima, yɛn mmabea ne yɛn yerenom sɛ nneduafo.

¹⁰ Nanso mprempren, me ne AWURADE, Israel Nyankopɔn bɛyɛ apam senea n'abufuwhyew no befi yɛn so.

¹¹ Me mma, afei monnto mo nnwuma asaworam. AWURADE ayi mo sɛ munnyina n'anim nsom no, na munnɔ ɔmanfo anim nsom no na monhyew nnuhuam."

¹² Afei saa Lewifo yi hyɛɛ dwumadi no

ase.

- Wɔn a wofi Kohat abusua mu no ye:
 Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima
 Yoel.
- Wɔn a wofi Merari abusua mu no ye:
 Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima
 Asaria.
- Wɔn a wofi Gerson abusua mu ye:
 Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;
- ¹³ Wɔn a wofi Elisafan abusua mu ye:
 Simri ne Yeiel.
- Wɔn a wofi Asaf abusua mu ye:
 Sakaria ne Matania.
- ¹⁴ Wɔn a wofi Heman abusua mu ye:
 Yehiel ne Simeil.
- Wɔn a wofi Yedutun abusua mu ye:
 Semaia ne Usiel.

¹⁵ Saa mmarima yi frɛfrɛ wɔn mfɛfo Lewifo, na wodwiraa wɔn ho. Na afei, wofii ase dwiraa AWURADE Asɔredan no sɛnea ɔhene no hyɛe no. Wɔyɛ ahweyie, dii AWURADE ahyɛde no so pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn dwumadi no mu.

¹⁶ Asɔfo no kɔɔ AWURADE Asɔredan kronkron-bea hɔ, kodwiraa hɔ, na wɔfaa biribiara a eho agu fi a wohui no fii hɔ de baa Asɔredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaa fii hɔ, kɔtow guu Kidron Bon mu.

¹⁷ Wofii dwumadi no ase wɔ da bi a ɛwɔ ɔsram a edi kan no mu. Na da a ɛto so awotwe no, na wɔadu AWURADE Asɔredan no ntwironoo mu hɔ. Na wɔde nnafua awotwe bio dwiraa AWURADE Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nnafua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaa.

18 Na Lewifo no kɔɔ ɔhene Hesehia nkyen, kɔkaa senea dwumadi no akosi kyereɛ no. Wɔkae se, “Yeawira AWURADE Asɔredan no, ɔhyew afɔrebɔ afɔremuka no a nneɛma ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne ɛho nneɛma ho.

19 Afei nso, nneɛma a ɔhene Ahas tasee bere a na ɔye asɔden, na ɔtoo asɔredan no mu no nso, yeakogyɛ ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE afɔremuka no anim a wɔawira ho na wobetumi de adi dwuma biara.”

20 Ade kyee anɔpahema no, ɔhene Hesehia boaboa kurow no mpanyimfo ano ne wɔn kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.

21 Wɔde anantwinini ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo ason bae se, ahenni, asɔredan no ne Yuda bɔne ho afɔrebɔde. ɔhene no hyee asɔfo no a wɔye Aaron asefo se wɔmfa mmoa no mmɔ afɔre wɔ AWURADE afɔremuka no so.

22 Na wokunkum anantwinini no, na asɔfo no de mogya no petee afɔremuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de wɔn mogya petee afɔremuka no so. Na awiei no, wɔde nguantenmma no yee saa ara.

23 Wɔde mpapo a wɔde rebɔbɔ bɔne ho afɔre no baa ɔhene no ne ɔmanfo no anim ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so.

24 Afei, asɔfo no kunkum mpapo no se bɔne ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔremuka no so, se bɔne ho mpata maa Israel nyinaa. ɔhene no sii so dua se, saa ɔhyew ne bɔne ho afɔrebɔ no, wɔmmɔ mma Israel nyinaa.

25 Afei, ɔhene Hesehia de Lewifo no gyinagyi-

naa AWURADE Asoredan no mu. Ɔde kyenkyen, mmenta ne asankuten maa wɔn. Odi ahyede a AWURADE nam Gad, a ɔye ɔhene nhumuni ne odiiyifo Natan so de maa Dawid no so.

²⁶ Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no kogyinagyina wɔn gынabea wɔ Asoredan no ho. Saa ara nso na asofo no faa wɔn ntorobento kogyinagyina wɔn afa.

²⁷ Afei, ɔhene Heskia hyeε se wɔmfа ɔhyew afɔre no nsi afɔremuka no so. Bere a wɔde ɔhyew afɔre no reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa AWURADE, na wɔde ntorobento ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigyee ho.

²⁸ Bagua no sɔree AWURADE bere a na nnwontofɔ no reto nnwom, na wɔrehyen ntorobento no ara kosii se ɔhyew afɔrebode no nyinaa sae.

²⁹ Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa kotow somee.

³⁰ Ɔhene Heskia ne ne mpanyimfo hyeε Lewifo no se, wɔmfа Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo AWURADE. Enti, wɔde anigye kamfoo AWURADE, na wɔkotow sɔree.

³¹ Afei, Heskia de too gua se, “Ɔsom no aba awiei. Momfa mo afɔrebode ne mo aseda mmra AWURADE Asoredan mu.” Enti ɔmanfo no de wɔn afɔrebode ne wɔn aseda afɔrebode bae, na wɔn a wɔpe no de ɔhyew afɔrebode nso kaa ho.

³² Ɔmanfo no de anantwinini aduɔson, adwennini ɔha ne nguantenmma ahannu se ɔhyew afɔrebode brεε AWURADE.

³³ Wɔsan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa se afɔrebode.

³⁴ Nanso na asofo a wɔwɔ ho no sua se wobetumi asiesie ɔhyew afɔre no nyinaa nti, wɔn abusuafo Lewifo no boaa wɔn kosii se dwumadi no baa awiei. Wɔtew asofo no pii ho ansa na wɔreboa dwumadi no, efise na Lewifo no adwene wɔ wɔn ahotew so sen asofo no.

³⁵ Na ɔhyew afɔre ne daa nsa afɔre no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afɔre sraɔde nso yɛɛ bebree.

Enti wosiesiee AWURADE Asɔredan no maa ɔsom no.*

³⁶ Na Hesehia ne ɔmanfo no nyinaa gyee wɔn ani wɔ nea Onyankopɔn ayɛ ama nnipa no ho, efise wowiee biribiara ntem.

30

Hesehia Ye Ahoboa Ma Twam Afahye

¹ Ɔhene Hesehia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na ɔkyerew krataa too nsa de frɛɛ Efraim ne Manase. Ɔka kyerɛɛ obiara se ɔmmra AWURADE Asɔredan no mu wɔ Yerusalem, na wonni AWURADE, Israel Nyankopɔn, Twam Afahye no.

² Ɔhene no, ne mpanyimfo ne ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yɛɛ adwene se wobedi Twam no ɔsram a eto so abien no mu.

³ Na anka wodi Twam no ɔsram ansa na ɔsram a eto so abien no afi ase, nanso na asofo no bebree ntumi nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfo no nso mmoaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem ɛ.

* **29:35** Ɔhyew afɔre dodow...asomdwoe afɔre...daa nsa afɔre. Ekae yen senea wɔtoo asɔredan no din wɔ Ɔhene Salomo bere so. (7.4-6). Ayɔnkofa afɔre ho mmara wɔ 3 Mose 3; 7.11-21. Nsa afɔre ho mmara nso wɔ 4 Mose 15.1-12.

⁴ Adwene a woyee se wobedi Twam no, na eye ma ohene no ne omanfo no nyinaa.

⁵ Enti woboo no dawuru wo Israel nyinaa fi Beer-Seba a ewo anafo fam kosi Dan a ewo atifi fam se, obiara mmra Yerusalem mmedi AWURADE, Israel Nyankopon Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no senea mmara no kyere.

⁶ Ohene no hye ma wosomaa abofo koo Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Womaa won nkrataa a na emu nsem ka se:

“Israel manfo, monsan mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Nyankopon nkyen, senea obesan aba mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyen.

⁷ Monnye se mo agyanom ne mo abusuafo a wogyaw AWURADE, won agyanom Nyankopon, a woyee aserewde senea mo ankasa muhu yi.

⁸ Monnye asoden senea na wote no, na mmom, momme mo ho ase mma AWURADE. Mommra n’Asoredan a woyi asi ho se ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Nyankopon, senea n’abufuwhyew no befi mo so.

⁹ Na se mosan ba AWURADE nkyen a, mo abusuafo ne mo mma benya ahummoo wo won a wofaa won nnommum no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efise AWURADE, mo Nyankopon ye odo ne ahummoo. Se mosan ba ne nkyen a, orenyi n’ani mfi mo so.”

Wodi Twam Afahye No

10 Abɔfo no kyinii nkurow a εωɔ Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebree serew abɔfo no, dii wɔn ho few.

11 Nanso wɔn a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi brɛε wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem.

12 Saa bere koro no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda no so. Na εhyε wɔn sɛ wɔnyε baako, na wɔnyε osetie mma AWURADE asem a efi ɔhene ne ne mpanyimfo no nkyɛn no.

13 Enti dɔm kese hyiaa wɔ Yerusalem ɔsram a εto so abien no mu, sɛ wɔrebedi Twam no ne Apiti Afahyε no.

14 Wofii ase bubuu abosonsomfo afɔremuka no nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam afɔremuka nyinaa kɔtow guu Kidron bon mu.

15 Da a wɔahyε wɔ ɔsram a εto so abien no dui no, ɔmanfo no kunkum wɔn Twam nguantenmma. Na asɔfo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwira wɔn ho, na wɔde ɔhyew afɔre baa AWURADE Asɔredan mu.

16 Obiara kogyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, sɛnea Mose a ɔyε Onyankopɔn nipa no mmara no kyere no. Lewifo no de mogya afɔrebɔde no brɛε asɔfo no, maa wɔn nso pete guu afɔremuka no so.

17 Esiane sɛ na ɔmanfo no mu bebree nnwira wɔn ho nti, Lewifo no na wokunkum wɔn Twam nguantenmma no maa wɔn, nam so tew ho maa AWURADE.

18 Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kese no ara nnwira wɔn ho de, nanso ɔhene Hesehia bɔɔ mpae maa wɔn, na wɔmaa wɔn kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Hesehia bɔɔ

mpae se, “AWURADE a ɔye mmɔborɔhunufo no mfa nnipa a

¹⁹ wɔasi wɔn adwene pi se wobedi AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn akyi no bɔne nkye wɔn, mpo, se wonnwiraa wɔn ho yiye mmaa afahye no a.”

²⁰ Na AWURADE tiee Hesehia na ɔsaa ɔmanfo no yare.

²¹ Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigye so. Da biara, Lewifo ne asɔfo no too nnwom maa AWURADE de nnwontode a ano ye den memmaa ho.

²² Hesehia hyee Lewifo no nkuran wɔ ɔkwan pa a wɔfa so som AWURADE no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoe afore, na ɔmanfo kaa wɔn bɔne kyeree AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn.

²³ Bagua no nyinaa yee wɔn adwene se, wɔbɛtoa so adi afahye no nnanson bio enti wɔde anigye toaa so nnaawɔtwe.

²⁴ Ɔhene Hesehia maa ɔmanfo no anantwinini apem ne nguan mpem ason se wɔmfa mmɔ afore, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asɔfo no bebree dwiraa wɔn ho.

²⁵ Yuda bagua nyinaa a asɔfo, Lewifo ne wɔn a wofi Israel asase so nyinaa, ananafo a wobedii afahye no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyei.

²⁶ Anigye kese baa kuroɔpɔn no mu, efise na Yerusalem nhuu afahye a ete see bi da, efi Salomo ɔhene Dawid babarima no bere so.

²⁷ Na asofo no ne Lewifo no sore hyiraa ɔmanfo no, na Onyankopɔn tiee wɔn, efise wɔn mpaebɔ duu ɔsoro, n'atenae wɔ kronkronbea hɔ.

31

Hesekia Ɔsom Nhyehyɛ Foforo

¹ Afahyɛ no twaa mu no, Israelfo a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so, kɔsɛee afadum kronkron no, twitwaa Asera nnua no, yiyii abosonsomfo nsɔree so ne afɔremuka no. Eyi akyi, Israelfo no san kɔɔ wɔn nkurow so ne wɔn afi mu.

² Hesekia kyekyɛ asofo no ne Lewifo no mu akuwakuw, sɛ wɔmmɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre, sɛ wɔnsom, na wɔmfa aseda ne nkamfo mma AWURADE wɔ Asɔredan no apon ano.

³ Ɔhene no ankasa fii nea ɔwɔ mu maa anɔpa ne anwummere, nnaawɔtwe homeda afahyɛ ne Ɔsram Foforo Afahyɛ no ne afirihya afɔre a aka no ɔhyew afɔrebɔde, senea wɔakyerɛw wɔ AWURADE Mmara no mu no.

⁴ Ɔhyɛɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Yerusalem no mfa nea wonya mu kyefa a mmara no ka no bɛma asofo no ne Lewifo no, senea ɛbɛma wɔde wɔn ho nyinaa ahyɛ AWURADE Mmara no mu.

⁵ Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ɛwo ne wɔn nnɔbae nkae mu nea edi kan nyinaa bae. Wɔde wɔn ahode biara mu ntotoso du du bae.

⁶ Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de wɔn anantwi ne wɔn nguan so ntotoso du du ne nneɛma a wɔahyira so ama

AWURADE, wɔn Nyankopɔn no so ntotoso du du bae. Wɔboaa ano ma εyεε akuw akεseakεse.

⁷ Wɔde saa ntotoso du du a edi kan no baa ɔsram a eto so abiesaa no awiei mu, na nneεma no anoboa kɔɔ so kosii ɔsram a eto so ason no mfiase mu.

⁸ Bere a Hesehia ne ne mpanyimfo behuu nneεma no dodow no, wɔdaa AWURADE ne ne nkurofo Israel ase.

⁹ Hesehia bisaa asofo no ne Lewifo no se, “Ehe na eyinom nyinaa fi bae?”

¹⁰ Na ɔsofopanyin Asaria a ofi Sadok abusua mu buae se, “Efi bere a ɔmanfo fii ase se wɔde akyede reba AWURADE Asɔredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama bi aka, efise AWURADE ahyira ne nkurofo.”

¹¹ Hesehia yeε n’adwene se obenya adekoradan wɔ AWURADE Asɔredan no mu, na wɔyeε.

¹² Na wodii nokware de akyede no ne ntotoso du du no nyinaa baa Asɔredan no mu. Wɔde hyεε Lewini Kenania nsa maa ne nua Simeɪ yeε ne boafɔ.

¹³ Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia ye wɔn a wɔhwε hɔ no aboafɔ. Ɔhene Hesehia ne Asaria a na ɔye wɔn a na wɔhwε Onyankopɔn Asɔredan no mu so panyin no na wɔkyekyeε saa dibeaa ahorow yi.

¹⁴ Lewini Yimna babarima Kore a ɔye Apuei Pon ano hwεfo no na wɔde hyεε ne nsa se ɔnkyekye Onyankopɔn ayamye afɔrebɔde a εye akyede ne nneεma a wɔde ama AWURADE no.

¹⁵ N’aboafɔ nokwafo no ne Eden, Mini-amin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na

wɔkyekyɛɛ nneɛma no maa asɔfo mmusua a wɔwɔ wɔn nkurow so seneɛ wɔn nkyekyɛmu te, na wɔkyɛɛ nneɛma no pɛpɛɛpɛ maa mmofra ne mpanyin.

¹⁶ Na wɔkyɛɛ mmarimaa a wɔadi mfe abiesɛ rekɔ nyinaa akyɛde no bi a wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu, na da biara wɔkɔ AWURADE Asɔredan mu, kɔyɛ wɔn nnwuma a wɔde ahyɛ wɔn kuw no nsa no.

¹⁷ Na wɔkyɛɛ nneɛma no maa asɔfo a wɔakyerɛw wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu ne Lewifo a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa, a wɔahyehyɛ wɔn din seneɛ wɔn nnwuma ne wɔn nkyekyɛmu te no.

¹⁸ Na wɔmaa abusuafo a wɔakyerɛw wɔn din wɔ anato nhoma mu a nkokoaa, ɔyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efisɛ na wɔadi nokware adwira wɔn ho.

¹⁹ Na asɔfo, Aaron asefo a na wɔtete nkuraa a atwa nkurow no ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii nnipa ma wɔkyɛɛ ɔbarima biara a ɔfra asɔfo no mu ne Lewifo a wɔakyerɛw wɔn din anato mu no nneɛma no bi.

²⁰ Saa ɔkwan yi so na Heseikia fa kyɛɛ nneɛma wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyɛɛ nea ɛfata na ɛsɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani.

²¹ Nea Heseikia yɛɛ nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu, ne mmɔden a ɔbɔɔ sɛ obedi ne mmara ne n'ahyɛde so no, ɔde ne koma nyinaa hwɛhwɛɛ ne Nyankopɔn. Ne saa nti, ɛma onyaa nkɔso bebree.

Asiria Tu Yuda So Sa

¹ Ɔhene Hesehia de nokwaredi wiee saa dwu-madi yi, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkurow a wɔabɔ ho ban no, na ɔhyee n'akofo se wommubu wɔn afasu no, mmɔ nwura mu.

² Bere a Hesehia huu se Sanaherib asan aye n'adwene se ɔbetow ahye Yerusalem so no,

³ ɔne ne mpanyimfo ne n'asraafo mu afotufu tuu agyina. Wosii gyinae se wobesiw asu a esen fa kuropon no akyi no kwan ma wɔboaa no.

⁴ Wɔboabooa adwumayefo ano se wonkosi nsuti kwan na ansen anko mfuw no mu. Na wɔkae se, "Aɔen nti na ese se Asiria ahemfo beba ha abenya nsu bebre?"

⁵ Afei, Hesehia miaa ne bammɔ mu, osiesiee ɔfasu no baabiara a abubu no, na ɔtoo ɔfasu foforo kaa nea ewɔ hɔ dedaw no ho. Ɔsan miaa bammɔ a ewɔ Milo a ewɔ Dawid kuropon no mu no mu. Afei ɔyee akode ne nkatabo bebre.

⁶ Oyii asraafo mpanyimfo ma wɔhwɛɛ ɔmanfo no so, na ɔhyee se wommehyia no wɔ kurow no pon ano aguabɔbea hɔ. Na Hesehia kaa nkuranhyesem kyereɛ wɔn se,

⁷ "Monye den na momma mo bo nye duru. Munnsuro Asiriahene anaa n'akofodom kese no, na yewɔ tumi a eso wɔ yen afa.

⁸ Ewɔ mu se ɔwɔ asraafodom kese de, nanso wɔye nnipa keke. Yewɔ AWURADE, yen Nyankopon a ɔbeboa yen adi ako ama yen." Saa nsem a Hesehia, Yudahene kae yi hyee ɔmanfo no nkuran bebre.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

⁹ Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no, ɔsoma mpanyimfo kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfɛ saa nkra yi nkɔma Hesehia ne ne manfo a wɔwɔ kurow no mu nyinaa:

¹⁰ “Sɛnea Asiriahene Sanaherib se ni: Dɛn na mode mo ho to so, na ɛma mo susuw sɛ, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano?”

¹¹ Hesehia aka se: ‘AWURADE, yɛn Nyankopɔn, begye yɛn afi Asiriahene nsam.’ Nokwarem, Hesehia regyigye mo ama ɔkɔm ne osukɔm akum mo!

¹² Nokware, nea ɛsɛ sɛ mote ase ne sɛ, Hesehia no ara na obubuu AWURADE nsɔree so ne afɔremuka no nyinaa. Ɔhyɛɛ Yuda ne Yerusalem sɛ wɔnsom wɔ afɔremuka baako pɛ a ɛwɔ Asɔredan no mu no so, na wɔmmɔ afɔre ahorow wɔ ɛno nko ara so.

¹³ “Nokware, ɛsɛ sɛ muhu nea me ne Asiria ahemfo a wɔaka no ayɛ nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi gyee wɔn nkurɔfo fii me tumi ase ana?”

¹⁴ Ma nhwɛso baako kyere onyame bi a ɔwɔ baabi a otumi gyee ne nkurɔfo fii me nsam! Dɛn na ɛma wudwen sɛ, wo Nyankopɔn betumi ayɛ ade pa bi?

¹⁵ Mommma Hesehia mmu mo kwasea. Mommma ɔnnaadaa mo saa! Miti mu, ka bio se, ɔman biara anyame ntumi nnyee ne nkurɔfo mfii me anaa m’agyanom nsam da. Na ɛbeyɛ dɛn na mo Nyankopɔn agye mo afi me tumi ase!”

¹⁶ Na Sanaherib mpanyimfo kɔɔ so dii AWURADE Nyankopɔn ne ne somfo Hesehia ho fɛw, twaa no adapaa.

17 Ǿhene no san kyerew nkrataa de buu AWURADE, Israel Nyankopon animtiaa. Ǿkyerew se: “Senea anyame a wɔwɔ aman ahorow so antumi annye won nkurɔfo amfi me tumi ase no, saa ara na Hesehia Nyankopon nso bedi nkogu.”

18 Asiria mpanyimfo a wɔde krataa no bae no teeteɛɛ mu de Hebri kasa kaa saa asem yi kyerɛɛ nnipa a wɔaboa won ho ano wɔ kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa won, senea wobetumi afa kuropon no a wɔremmɛ ho.

19 Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopon yi ho te se abosonsomfo anyame no mu baako a wɔde nnipa nsa na eyɛɛ no.

20 Ǿhene Hesehia ne Amos babarima odiyifo Yesaia bɔɔ mpae dennen, frɛɛ ɔsorosoro Nyankopon no.

21 Na AWURADE somaa ɔbɔfo, besɛɛɛ Asiria asraafodɔm ne won asahene ne won mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san kɔɔ ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnan mu no, ɔno ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no.

22 Saa ɔkwan yi na AWURADE faa so de gyee Hesehia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne won a wohunahuna won no nyinaa nsam. Enti emaa asomdwoe baa asase no so nyinaa.

23 Efi saa bere no, aman a atwa won ho ahyia no de obu ne nidi a enni kabea maa Ǿhene Hesehia, na wɔde akyɛde bebree a eyɛ AWURADE dea kɔɔ Yerusalem, na wɔde nneɛma a esom bo kɔmaa Ǿhene Hesehia nso.

Hesehia Yare Ne N'ayaresa

24 Bere no mu, Hesehia yaree owuyare. Ɔboɔ mpae frɛɛ AWURADE ma ɔsaa no yare daa nsenkyerenne nwonwaso bi adi kyerɛɛ no.

25 Nanso Hesehia anyɛ adɔɛ a wɔyɛ kyerɛɛ no no so ade, na mmom, ɔbeyɛɛ ahantan. Enti AWURADE abufuw baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so.

26 Enti Hesehia nuu ne ho wɔ n'ahantansu no ho, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. Eno nti, Hesehia nkwanna mu no, AWURADE abufuw amma wɔn so.

27 Hesehia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisii adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwete, sikakɔkɔɔ, aboɔden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneɛma a ɛsom bo pii no wɔ mu.

28 Ɔsan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisii buw bebree maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyi.

29 Ɔkyekyeree nkurow pii, pɛɛ nguan ne anantwi bebree, efise na Onyankopɔn ama no ahonya bebree.

30 Osiw asuti a na ɛwɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsu no faa ɔdoroben mu kɔɔ Dawid kuroɔn no atɔɛ fam. Na biribiara a ɔyɛɛ no nso, ɛyɛɛ yiye.

31 Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa nneɛma titiriw a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho fi Hesehia ho, de sɔɔ no hwɛɛ, pɛɛ sɛ ohu nea ɛwɔ ne koma mu.

Hesehia Ahenni Awiei

32 Hesehia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama no, wɔakyerɛw wɔ Amos babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a ɛka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu.

³³ Bere a Hesekia wui no, wosiee no wɔ adehye amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyɛɛ no anuonyam wɔ ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade sɛ ɔhene.

33

Manase Di Yudahene

¹ Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirmihya dumien. Odii hene wɔ Yerusalem mfirmihya aduonum anum.

² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwade a AWURADE apam afi asase a ɛda Israel anim no so no.

³ Ɔsan sisii nsɔree a n'agya Hesekia sɛɛ no no. Osii afɔremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnua. Ɔsan kotow nsoromma a ɛwɔ wim no nyinaa, som wɔn.

⁴ Mpo, osisii abosonsom afɔremuka wɔ AWURADE Asɔredan mu, baabi a AWURADE aka se, ɛhɔ na ɛsɛ sɛ wodi ne din ni afebɔɔ no.

⁵ Osisii saa afɔremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no.

⁶ Manase de ɔno ankasa mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bon mu. Ɔde ne ho hyɛɛ asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yɛɛ abayisɛm, kɔɔ samanfrɛfo ne adunsifo nkyɛn. Ɔyɛɛ nneɛma pii a ɛyɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, maa AWURADE bo fuwii.

⁷ Na Manase faa ohoni a wasen, de kosii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kosii beae koro no ara a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wobedi me din ni wɔ ha afebɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuropon

a mayi afi mmusuakuw a εω Israel no nyinaa mu no.

⁸ Σε Israelfo di m'ahyede nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa wɔn asu mfi asase a mede maa wɔn agyanom no so."

⁹ Nanso Manase dii ɔmanfo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim maa wɔyεε bonetraso sen abosonsom aman a AWURADE sɛee wɔn, bere a Israelfo kɔɔ asase no so no.

¹⁰ AWURADE kasa kyereε Manase ne ne nkurofo no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no mu biara.

¹¹ Enti AWURADE maa Asiriafo asraafo befaa Manase yεε no odeduani. Wɔde darewa hyεε ne hwene mu, de kɔbere mfrafrae nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia.

¹² Na bere a Manase wɔ ahokyere a emu yε den mu no, ɔpεε AWURADE, ne Nyankopɔn akyi kwan, na ɔde ahobrease su frεε n'agyanom Nyankopɔn.

¹³ Na bere a ɔbɔɔ mpae no, AWURADE tiee no, na ne sufɛ no kaa ne koma. Enti AWURADE maa Manase san kɔɔ Yerusalem wɔ n'ahenni mu. Afei, Manase tee ase sε AWURADE nko ara ne Onyankopɔn.

¹⁴ Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuropɔn abɔnten afasu; efi Gihon asuti atɔe fam a εω Kidron bon mu, de kɔ Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw so a wosi ma εkɔɔ soro yiye no. Na oduaa n'asraafo mpanyimfo no wɔ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu.

¹⁵ Manase san tutuu ananafo anyame fii mmepɔw no so. Ɔsan tutuu anyame ne ahoni no fii AWURADE Asɔredan mu. Obubuu afɔremuka a wasisi wɔ bepɔw so, faako a Asɔredan no si, ne

afɔremuka a εwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkotow guu kuropon no mfikyiri.

¹⁶ Na ɔsan sii AWURADE afɔremuka no, bɔɔ asomdwoe afɔre ne aseda afɔre wɔ so. Afei, ɔhyɛɛ Yuda manfo no nkuran εε, wɔnsom AWURADE, Israel Nyankopɔn no.

¹⁷ Nanso na ɔmanfo no da so bɔ afɔre wɔ abosonsom nsɔree so, a na wɔbɔ ma AWURADE wɔn Nyankopɔn no ara.

¹⁸ Manase adedi ho nsem nkae, ne mpae a ɔbɔɔ srɛɛ Onyankopɔn ne nsem a adehufo ka kyerɛɛ no wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn din mu no, wɔakyerɛw agu Israel ahemfo nhoma mu.

¹⁹ Manase mpae, ɔkwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne ne atoro a odii nyinaa ho nsem, wɔakyerɛw agu adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsɔree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho.

²⁰ Bere a Manase wui no, wosiee no wɔ n'ahemfi. Na ne babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a odi ho.

Amon Di Yudahene

²¹ Bere a Amon dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien.

²² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea n'agya Manase yɛe no. Ɔsom ahoni a n'agya yɛe no nyinaa, bɔɔ afɔre maa wɔn.

²³ Nanso wanse n'agya Manase, efise wammɛ ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yɛɛ bɔne maa εtraa so.

²⁴ Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ n'ahemfi.

²⁵ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

34

Yosia Di Hene

¹ Yosia bedii ade no, na wadi mfirihyia awotwe, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduasa baako.

² ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛɛ no bi. Wamfi adetreneeyɛ ho.

³ Yosia fii ase hwehwɛɛ ne tete agya Dawid Nyankopɔn akyi kwan bere a na ɔda so yɛ abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛɛ abosonsom nsɔree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a wɔasen ne nsesode a wɔagu no nyinaa.

⁴ ɔhwe ma wobubuu Baal afɔremuka no ne nnuhuam afɔremuka no nyinaa gui. ɔma wɔdwerɛw Asera nnua ne ahoni nyinaa, na wɔtow petee awufo a wɔbɔɔ saa afɔre no nna so.

⁵ ɔhyew akɔmfo no nnompe no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem.

⁶ ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali.

⁷ ɔsɛɛ abosonsomfo afɔremuka, Asera nnua, na ɔyam ahoni no muhumuhu. Odwiriw nnuhuam afɔremuka a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsan kɔɔ Yerusalem.

⁸ N'adedi mfe dunwɔtwe so no a owiee asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia

babarima Safan, Maaseia a ɔye Yerusalem am-rado ne Yoahas babarima Yoa, adehye abakɔsem kyerɛwfo, se wonsiesie AWURADE, ne Nyankopɔn asɔredan no.

⁹ Wɔde sika a Lewifo a wɔsom se apɔnanohwɛfo agyigyee wɔ Onyankopɔn Asɔredan ho no maa ɔsɔfpanyin Hilkia. Manase ne Efraim nkurɔfo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benyamin ne Yerusalemfo na wɔde akyede no bae.

¹⁰ Ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn se wɔnhwɛ, nsiesie AWURADE Asɔredan no. Na wotuaa wɔn a wɔyɛɛ adwuma no ka.

¹¹ Wɔbɔɔ nnuadwumfo ne adansifo paa, tɔɔ abo a wɔatwa a wɔde besiesie afasu no ne nnua a wɔde beye nsemso ne mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no rema asee no.

¹² Adwumayɛfo no de nokwardedi yɛɛ adwuma. Yahat ne Obadia a wɔyɛ Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔyɛ Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wɔhwɛɛ adwumayɛfo no so. Lewifo a wɔaka a wɔn nyinaa wɔ nnwontode ho nimdeɛ no,

¹³ wɔma wɔhwɛɛ adwumayɛfo akuw ahorow no so. Na afoforo bi nso yɛɛ adwuma se akyerɛwfo, mpanyimfo ne aponanohwɛfo.

Hilkia Kohuu AWURADE Mmara Nhoma No

¹⁴ Na ɔsɔfpanyin Hilkia rekyerɛkyerew sika a wɔagyigye wɔ AWURADE Asɔredan no ho no, ohuu AWURADE mmara nhoma a wɔnam Mose so de mae no.

¹⁵ Na Hilkia ka kyerɛɛ Safan a ɔye asennii kyerɛwfo no se, “Mahu mmara nhoma no wɔ

AWURADE Asoredan no mu.” Na Hilkia de nhoma mmobowee no maa Safan.

¹⁶ Safan de nhoma mmobowee no komaa ohene kae se, “Wo mpanyimfo no reyε biribiara a wokyereε wɔn sε wɔnyε no.

¹⁷ Wɔatua sika a wogyigyee wɔ AWURADE Asoredan no mu no na wɔde ahyε wɔn a wɔhwε so no ne adwumayεfo no nsa.”

¹⁸ Safan ka kyereε ohene no se, “Ɔsofopanyin Hilkia de nhoma mmobowee bi ama me.” Na Safan kenkan kyereε ohene.

¹⁹ Bere a ohene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu.

²⁰ Ohyεε Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyerewfo Safan ne ohene fotufo Asaia se,

²¹ “Monkɔ Asoredan no mu na mo ne AWURADE nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerew wɔ saa nhoma mmobowee a wɔahu no mu ho nsem. AWURADE abufuw aba yen so, efise yen agyanom anni AWURADE asem so. Yenye nea nhoma mmobowee yi ka sε yenye no.”

²² Hilkia ne mmarima a wɔaka no kɔɔ odiyifobea Hulda a na oyε Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na ohwε Asoredan mu adakaten so no nena nkyen, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfrε ho se Misne.

²³ Ohɛa no ka kyereε wɔn se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn, akasa! Monkɔka nkyere onipa a ɔsoma mo no se,

²⁴ ‘Senea AWURADE se ni: Akyinnye biara nni ho sε, mɛsɛ saa kurow yi ne emu nnipa.

Nnome a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a moakenkan yi mu nyinaa beba mu.

²⁵ Efise nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfo anyame. Eno nti, me bo afuw wɔn yiye wɔ biribiara a wɔayɛ ho. M'abufuw behwie agu saa beae ha, na biribiara rentumi nsiw ano.'

²⁶ Na monko Yudahene a ɔsoma mo se monko hwewɛ AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, 'Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a motee mprenpren no ho.

²⁷ Bere a wotee asem a meka de tiaa saa kuropon yi ne mu nnipa no, ehaw wo ma wobree wo ho ase wɔ Onyankopɔn anim. Wobree wo ho ase, de ahometew sunsuan w'atade mu, de ahonu suu wɔ m'anim. Enti nokware, mate wo nne, AWURADE na ose.

²⁸ Meremma amanehunu a mahyehye atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wubewu na wɔasie wo asomdwoe mu. Worenhu amane a mede beba beae yi so.'"

Enti wɔsan de ɔbea no nkra komaa ɔhene no.

Yosia ɔsom Nhyehye

²⁹ Na ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ nyinaa.

³⁰ Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asɔfo ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi ɔkese so kosi akumaa so, kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Eho na ɔhene no kenkan apam nhoma a wohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no kyereɛ wɔn.

³¹ ɔhene no gyinaa n'afa wɔ afadum no nkyen, na otii apam no mu wɔ AWURADE anim. ɔhyee bo se ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi

AWURADE mmaransẽm, ahyede ne mmara so. Ɔhyee bo se, obedi apam no mu nhyehyee a wɔakyerew wɔ nhoma mmobowee no mu no so.

³² Na ɔka kyeree obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benyamin no se, wɔnhye bo saa ara. Ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem yee saa no, wode tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn apam no mu.

³³ Enti Yosia yiyii ahoni a eyee akyiwade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyee se obiara nsom AWURADE, wɔn Nyankopɔn. Na ne nkwanna a aka no mu no nyinaa, wɔannan wɔn akyi ankyere AWURADE wɔn agyanom Nyankopɔn no da.

35

Yosia Di Twam Afahye No

¹ Yosia dii AWURADE Twam Afahye no wɔ Yerusalem na wokum Twam guamma no wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan.

² Yosia maa asofo no kɔwɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyee wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadi mu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.

³ Ɔhyee Lewifo a wɔayi wɔn asi ho se wɔnsom AWURADE, na wɔye akyerɛkyerɛfo wɔ Israel no se, “Esiane se mprenpren Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na eho nhia se mobesoa wɔ mo mmati so de adi akɔneaba nti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Nyankopɔn ne ne nkurofo Israel.

⁴ Monkɔ mo nnwuma so senea mo agyanom mmusua nkyekyɛmu no te, ne senea Israel-hene Dawid ne ne babarima Salomo ahyɛde a wɔakyerɛw no kyɛɛ.

⁵ “Munnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no bere a wɔde wɔn afɔre aba Asɔredan mu no.

⁶ Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbeba no. Ahyɛde biara a AWURADE nam Mose so de mae no, munniso.”

⁷ Na Yosia fi nea ɔwɔ mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiɛsa sɛ nnipa no Twam afɔrebɔde.

⁸ Ɔhene no mpanyimfo nso fi wɔn pɛ mu boaa ɔmanfo, asɔfo ne Lewifo no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanyimfo nso maa asɔfo no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne ahansia ne anantwinini ahaasa sɛ Twam afɔrebɔde.

⁹ Lewifo ntuanofɔ Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahannum sɛ wɔn Twam afɔrebɔde.

¹⁰ Bere a Twam Afahyɛ no ho ahosiesie baa awiei no, asɔfo ne Lewifo no gɔnagɔnagɔn wɔn afa senea ɔhene no ahyehyɛ ama akuwakuw no.

¹¹ Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wɔde mogya no maa asɔfo no, na wɔde petee afɔremuka no so bere a na Lewifo no reguammoa no.

12 Wɔkyekyεε ɔhyew afɔrebɔde no maa ɔmanfo no senea wɔn mmusua nkyekyemu no te, na wɔatumi de abɔ afɔre ama AWURADE, senea mmara a wɔakyerew agu Mose nhoma no mu no kyere. Saa ara na wɔyεε anantwinini no nso.

13 Wɔtotoo Twam nguamma no senea wɔakyerε no, na wɔnoaa afɔrebɔde kronkron no wɔ nkuku, dadesen ne nkankyee mu de baa ntem so senea ɔmanfo no betumi awe.

14 Akyiri no, Lewifo yεε wɔn ne asɔfo no aduan, efise na asɔfo no ayε adwuma fi anɔpa kosi anadwo a wɔrebɔ ɔhyew afɔre no na wɔrehyew srade no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogyε too wɔn ho so yεε.

15 Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, senea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ɔhene adehuni no kyereε wɔn no. Aponanohwεfo no wen apon no a na εho nhia sε wofi wɔn nnwuma so, efise na wɔn mfεfo Lewifo no de wɔn nnuan kɔma wɔn wɔ hɔ.

16 AWURADE Twam Afahyε no baa awiei da no. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre no nyinaa wɔ AWURADE afɔremuka no so, senea ɔhene Yosia hyεε no.

17 Israelfo a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahyε no.

18 Efi odiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam sεε da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam senea Yosia yεε a ɔmaa asɔfo, Lewifo, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho.

19 Wodii saa Twam Afahyε yi wɔ Yosia ahenni

mfirihyia dunwɔtwe so.*

Yosia Wu Wɔ Akono

²⁰ Yosia siesiee Asoredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii Misraim, sɛ worebɛko wɔ Karkemis wɔ asu Euftrate ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu sɛ wɔne no rekɔko.

²¹ Nanso ɔhene Neko tuu abɔfo de nkra yi kɔmaa Yosia: “Den na wo Yudahene hwehwɛ afi me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa nne! Nea mehwehwɛ ne sɛ, me ne ɔman a matu ne so sa no bɛko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me se, menyɛ no ntem. Ntwintwan Onyankopɔn a ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbɛsɛ wo.”

²² Nanso Yosia antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim kɔkoo wɔ Megido tataw so. Ɔworɔw n'ahentade no guu nkyɛn baabi sɛnea atamfo no renhu no.

²³ Nanso atamfo agyantowfo no tow bɛmma ma ɛwɔɔ ɔhene Yosia, pira no. Ɔtɛɛ mu frɛɛ ne mmarima se, “Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira bɔne.”

²⁴ Enti woyii Yosia fii ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforo mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na ɛhɔ na owui. Wosiee no hɔ wɔ adehye amusiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yɛɛ no ayi.

²⁵ Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebɛsi nne yi, nnwontofɔ to saa kwadwom a ɛfa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abɛyɛ amanne a wɔakyerɛw ahyɛ Kwadwom Nhoma mu.

* **35:19** Afe a ɛto so dunwɔtwe. Afe koro no ara mu na wohuu Mmara Nhoma no (34.8,14).

²⁶ Yosia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama senea AWURADE mmara te no,

²⁷ fi mfiase kosi awiei no, woakyerew agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

36

¹ Nnipa a wowa asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wo Yerusalem.

Yehoahas Di Hene Wo Yuda

² Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abiesa, nanso odii ade asram abiesa pe.

³ Misraimhene Neko a na ohwehwe sonkahiri a εye dwete ton abiesa ne fa ne sikakoko kilogram aduasa anan afi Yuda no na otuu no ade so.

⁴ Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim se ohene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na osesaa Eliakim din yee no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no koo Misraim.

Yehoiakim Di Hene Wo Yuda

⁵ Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihya dubaako. Nanso oyeε bone wo AWURADE, ne Nyankopon, ani so.

⁶ Babiloniahene Nebukadnessar kotoaa no, kyeree no de nkonsonkonson guu no de no koo Babilonia.

⁷ Nebukadnessar faa ademude a ewo AWURADE Asoredan no mu bi, de koguu n'ahemfi wo Babilonia.

⁸ Yehoiakim ahenni ho nsem nkae, bone ahorow a oyeε ne biribiara a wohu tiaa no no, woakyerew guu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n'ade se ohene.

Yehoiakyin Di Hene Wɔ Yuda

⁹ Yehoiakyin bedii ade no, na wadi mfirihya dunwɔtwe, nanso odii ade Yerusalem asram abiɛsa ne nnafua du pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.

¹⁰ Afe a edi kan wɔ ɔsram a edi kan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademude bebree fii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ onni hene wɔ Yuda ne Yerusalem.

Sedekia Di Hene Wɔ Yuda

¹¹ Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya dubaako.

¹² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani so, na wammɛ ne ho ase wɔ odiyifo Yermia a na ɔkasa ma AWURADE no anim.

¹³ Ɔtew ɔhene Nebukadnessar anim atua wɔ bere a na waka ntam adi nsew wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, obedi no nokware. Na Sedekia yɛ kyenkyeneɛ na opirim ne koma na wampɛ sɛ ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Nyankopɔn ho.

¹⁴ Asɔfo no ntuanofɔ nyinaa ne ɔmanfo no kɔɔ so yɛɛ mmaratɔfo. Wɔyɛɛ abosonsomfo a wɔwɔ aman a atwa ahya hɔ no nneyɛ no bi, na woguu AWURADE Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi.

¹⁵ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, somaa n'adiyifo sɛ wɔnkɔɔ wɔn kɔkɔ mpɛn bebree, efisɛ na ɔwɔ ahummɔɔ ma ne nkurofo ne n'Asɔredan no.

¹⁶ Nanso nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfo no ho fɛw, amfa wɔn nsem no anyɛ hwee. Wodii

adiyifo no ho few ara kosii se AWURADE abufuwhyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano.

Yerusalem Asehwe

¹⁷ Enti AWURADE de Babiloniahene ba beko tiaa won. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a woye mmabun mpo, wotaa won koɔ Asoredan no mu a wɔannya ahummɔɔ amma won. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima ne mmea, ahooɔdenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de won nyinaa hyeɛ Nebukadnessar nsa.

¹⁸ ɔhene no san sesaw nneema no nyinaa, akese ne nketewa a na wode som wo Onyankopɔn Asoredan mu, ne ademude a na ewo AWURADE Asoredan no mu ne ahemfi ho nyinaa de koɔ Babilonia. ɔde mmapoɔmma nyinaa nso koɔ.

¹⁹ Wotoo Onyankopɔn Asoredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, see biribiara a ewo bo no.

²⁰ Nnipa kakra a wokae no, wosoaa won koɔ Babilonia, ma wokoyee ohene no ne ne mmabarima asomfo kosii se Persia ahenni bedii tumi.

²¹ Enti AWURADE asem a wofaa Yeremia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, edaa mpan mfirihya aduɔson senea odiyifo no kae no.

Kores Gya Nnomum No Kwan

²² Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, AWURADE maa odiyifo Yeremia nkɔmhye no baa mu. ɔkaa Kores koma ma okyerew boɔ no dawuru wo n'ahenni nyinaa mu se,

23 “Senea Persiahene Kores ka ni:
“‘AWURADE, ɔsorosoro Nyankopɔn de
ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ama me. Wayi
me sɛ minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem
wɔ Yuda asase so. Mo a moyɛ AWURADE
nkurofo nyinaa, monsan nkɔ Israel nkodi saa
dwuma yi. AWURADE, mo Nyankopɔn nka mo
ho.’”

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40